

- Ⓟ Instrukcja obsługi
Kosiarka elektryczna
- Ⓡ RUС Руководство по эксплуатации
электрической газонокосилки
- Ⓡ BG Ръководство за експлоатация на
електрическа градинска косачка
- Ⓡ UKR Інструкція з експлуатації електричної
газонокосарки



5



Art.-Nr.: 34.002.30

I.-Nr.: 01015

EM **831**

⊕

7 - 12

⊕

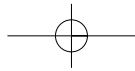
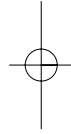
13 - 20

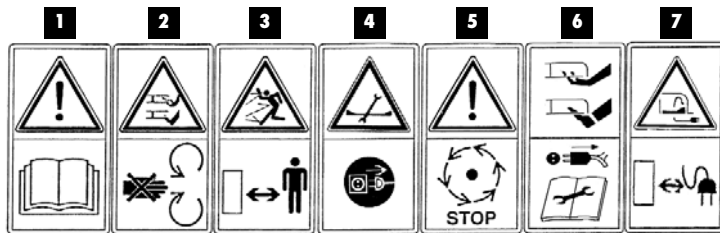
⊕

21 - 26

⊕

27 - 33



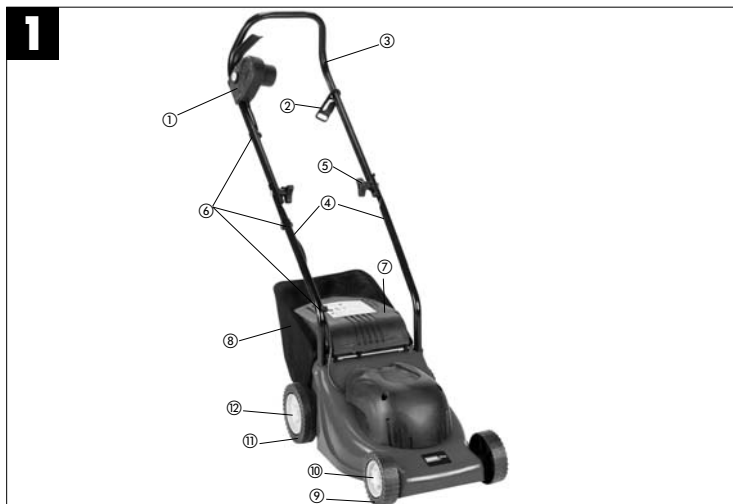


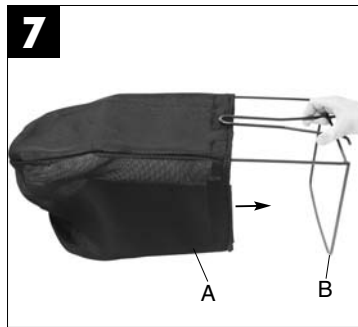
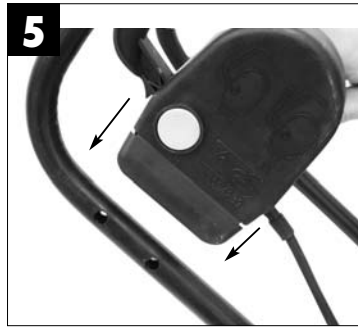
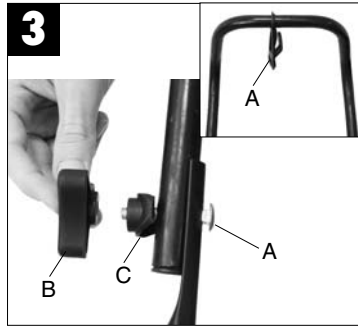
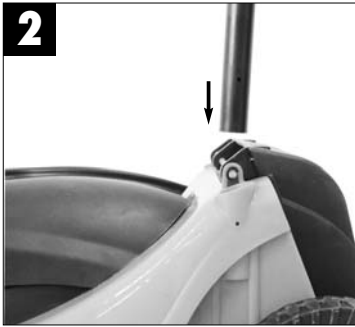
- Ⓢ
- 1= Przed rozpoczęciem pracy przeczytać instrukcję obsługi.
 - 2= Uwaga na pracujące noże.
 - 3= Nie dopuszczać osób trzecich i dzieci w zasięg pracy urządzenia.
 - 4= Przed rozpoczęciem prac przy nożu wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
 - 5= Uwaga! Noże rotują jeszcze po wyłączeniu urządzenia.
 - 6= Wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka przed rozpoczęciem prac nastawczych oraz czyszczenia lub jeśli kabel sieciowy zaplątał się lub został uszkodzony.
 - 7= Uwaga! Chronić kabel sieciowy, aby nie dostał się w zasięg działania noża tnącego!

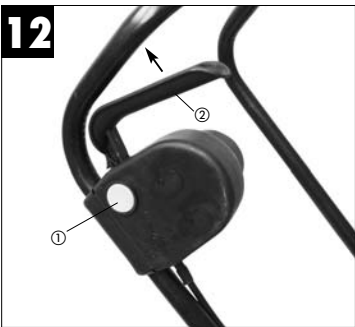
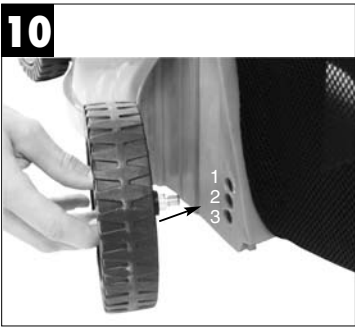
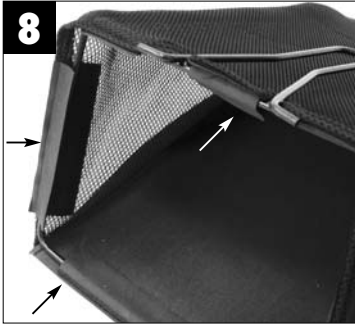
- Ⓢ
- 1= Перед вводом в эксплуатацию, прочтите руководство по эксплуатации
 - 2= Осторожно, вращающийся нож
 - 3= Не допускайте посторонних к опасным участкам работы!
 - 4= Перед работами на режущем инструменте вынуть штекер из розетки
 - 5= Внимание, нож вращается после выключения двигателя дальше
 - 6= Выключить двигатель и вынуть штекер из розетки перед работами по регулировке, очистке, а также кабель подключения зацепился или поврежден
 - 7= Внимание, держите кабель подключения подальше от режущих частей!

- Ⓢ
- 1= Преди пускането в експлоатация прочетете ръководството
 - 2= Внимание, ротационни ножове!
 - 3= Забранява се престоят в близост на трети лица!
 - 4= Преди работи по режещия механизъм изключете щепсела
 - 5= Внимание, след спиране на двигателя ножът продължава да се върти
 - 6= Изключете двигателя и извадете щепсела, преди да започнете настройка или почистване или захранващият кабел се е заплел или повредил
 - 7= Внимание, дръжте захранващият кабел далеч от режещи инструменти!

- Ⓢ
- 1= Перед введением в эксплуатацию прочитайте инструкцию по использованию
 - 2= Осторожно, ножи вращаются
 - 3= Не допускайте третьих лиц у небезопасной зоны!
 - 4= Перед выполнением работ с режущим механизмом необходимо штепсельную вилку вынуть из сети
 - 5= Увага, після зупинки двигуна ніж продовжує деякий час обертатись
 - 6= Перед выполнением работ, пов'язаних з регулюванням чи чищенням, або якщо перекутвся чи пошкодився з'єднувальний провід, необхідно вийняти двигун і витягнути штепсельну вилку з мережі
 - 7= Увага, слід запобігати попаданню з'єднувального кабелю на режучі інструменти!







Przed użyciem kosiarki dokładnie przeczytać wskazówki bezpieczeństwa i instrukcję obsługi.

Zapoznać się ze wszystkimi częściami urządzenia i właściwym sposobem jego użytkowania.

Niewłaściwe użytkowanie kosiarki może prowadzić do poważnych zranień użytkownika.

Kosiarka jest przeznaczona tylko do koszenia trawy.

1. Ogólne wskazówki bezpieczeństwa.

- Nigdy nie zezwalać na użytkowanie kosiarki przez dzieci lub osoby, które nie zapoznały się ze wskazówkami bezpieczeństwa oraz instrukcją obsługi. Miejscowe prawo może określać minimalny wiek użytkownika.
- Wyjąć wtyczkę z gniazdka po użyciu, przed konserwacją lub kontrolą i przy wymianie części eksploatacyjnych.
- Użytkownik kosiarki jest odpowiedzialny za szkody jakie poniosły osoby trzecie znajdujące się najbliższym otoczeniu pracującego urządzenia.
- Pracować tylko przy dobrym świetle. W razie konieczności zadbać o odpowiednie sztuczne światło.
- Regularnie i przed użyciem sprawdzać, czy urządzenie nie uległo uszkodzeniu.
- Upewnić się, czy wszystkie elementy zabezpieczające zostały właściwie zamontowane i funkcjonują bez zarzutu.
- Nie używać kosiarki w stanie zmęczenia.
- Nigdy nie używać urządzenia w zamkniętych lub źle wentrowanych pomieszczeniach oraz jeśli w bezpośrednim sąsiedztwie przechowywane są substancje wybuchowe i łatwopalne, opary lub gazy.
- Wylączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka przed usunięciem zablokowań noża lub problemów wyrzucania trawy; przed rozpoczęciem prac sprawdzających, czyszczących, konserwacyjnych, lub w razie uderzenia w jakiś obcy przedmiot.
- Przed użyciem sprawdzać, czy noże, blokady, elementy zabezpieczające i tnące nie są uszkodzone. W celu uniknięcia uszkodzenia urządzenia i dla bezpieczeństwa użytkownika wymieniać uszkodzone części.
- W razie konieczności wymiany uszkodzonych części skontaktować się z autoryzowanym serwisem. Używać tylko oryginalnych części

zamiennych.

- Przy montażu lub wymianie noża tnącego bezwzględnie zachowywać wskazówki bezpieczeństwa; nosić rękawice ochronne.
- Sprawdzić teren, na którym będzie użyta kosiarka i usunąć wszystkie przedmioty, które mogą zostać pochwycone i wyrzucone przez pracę kosiarki (np. kamienie, gałęzie, druty). Mogą one spowodować uszkodzenia urządzenia lub okaleczyć użytkownika. Przedmioty usunąć przed rozpoczęciem koszenia. Uważać na przedłużacze używane w czasie pracy kosiarki.
- W czasie koszenia nosić pełne, odporne na ślizganie obuwie oraz długie spodnie. Nigdy nie kosić boso lub w lekkich sandałach.
- Pracować zawsze z założonym koszem lub z opuszczoną osłoną tylnią, jeśli kosz nie jest używany.
- Przy włączeniu silnika nie unosić kosiarki.
- Nie wsuwać nigdy rąk lub nóg pod korpus kosiarki, obok lub pod noże. Zachować odstęp od otworu wyrzucającego.
- Przed zdjęciem i opróżnieniem kosza na trawę wylączyć urządzenie i odczekać, aż nóż przestanie wirować.
- Zachowywać odstęp bezpieczeństwa od urządzenia jaki wymusza uchwyt.
- W przypadku koszenia powierzchni pochytych kosić w poprzecznie do stoku.
- Nie używać kosiarki jeśli trawnik wznosi się pod kątem większym niż 15°.
- Zanim kosiarka będzie przenoszona należy wylączyć urządzenie, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i odczekać, aż nóż przestanie wirować.
- Uważać, aby w bezpośredniej bliskości działającego urządzenia nie znajdowały się dzieci lub osoby trzecie. Zachować bezpieczny odstęp 10 m.
- Urządzenie przechowywać w suchym miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Naprawy kosiarki mogą być przeprowadzane tylko przez autoryzowany serwis.
- Używane przedłużacze nie mogą być lżejsze niż przedłużacze gumowe H07RN-F wg normy DIN 57 282/VDE 0282 oraz mieć przekrój minimalny 1,5mm². Złącza muszą posiadać zestyk ochronny i być zabezpieczone osłoną bryzgoszczelną. Nie kosić z użyciem uszkodzonego kabla zasilającego lub uszkodzonego przedłużacza (obowiązuje też dla podłączenia silnika). W razie uszkodzenia kabla zasilającego w czasie koszenia natychmiast wyciągnąć wtyczkę z

PL

gniazdka, a następnie sprawdzić zakres uszkodzenia.

- Przy włączeniu silnika nie unosić urządzenia. W razie takiej konieczności tylko tyle, ile niezbędne i unieść tylko przód, tak żeby nie powodować niebezpieczeństwa dla użytkownika w razie wyrzucenia jakiegoś elementu przez ruch noża.
- W razie nagłej zwiększonej wibracji kosiarki należy wyłączyć urządzenie z gniazdka i sprawdzić przyczynę.
- Sprawdzić, czy wszystkie śruby, nakrętki, bolce są mocno przykręcone. Tylko taki stan zabezpiecza odpowiedni stan roboczy urządzenia.
- W razie pochwycenia i uderzenia przedmiotu znajdującego się w trawie sprawdzić, czy kosiarka nie została uszkodzona, w razie konieczności przeprowadzić naprawę zanim urządzenie zostanie ponownie użyte.
- Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu. Nie kosić mokrej lub wilgotnej trawy.
- W czasie pracy przyjąć stabilną pozycję i utrzymywać równowagę.
- Prowadzić kosiarkę w normalnym tempie krok po kroku.
- Szczególnie uważać przy zmianie kierunku prowadzenia kosiarki przy koszeniu powierzchni pochylonych.
- Uważać przy zawracaniu kosiarki i ciągnięciu jej w swoim kierunku.
- Wyłączyć urządzenie, jeśli kosiarka musi zostać przeniesiona lub jest transportowana przez inne powierzchnie niż trawa.
- Włączać urządzenie zgodnie ze wskazówkami producenta. Zachowywać odpowiedni odstęp stóp od elementu tnącego.
- Nigdy nie podnosić i nie przenosić urządzenia przy włączonym silniku.
- Zawsze wyłączać urządzenie w razie zostawiania go bez nadzoru.
- Zostawić urządzenie do schłodzenia po zakończeniu pracy przed wstawieniem go do zamkniętego pomieszczenia.
- Regularnie sprawdzać worek na trawę, czy nie jest uszkodzony lub pęknięty lub z innego powodu nie została umniejszona jego funkcja.
- Przed ustawianiem, czyszczeniem kosiarki lub sprawdzaniem kabla zasilającego, czy nie jest zaplątany lub uszkodzony należy wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Gniazdko przedłużacza musi być wykonane z gumy, miękkiego PVC lub innych termoplastycznych materiałów o podobnej elastyczności lub być wyłożone tym materiałem.

- Zapewnić swobodne poruszanie i przesuwanie kabla.
- Należy unikać częstego włączania urządzenia w krótkim okresie czasu, nigdy nie „bawić się” włącznikiem.
- Zawsze wyciągać wtyczkę z sieci, gdy:
 - zostawiamy maszynę bez opieki
 - urządzenie zaczyna dzwinić wibrować (natychmiast sprawdzić).

2. Opis urządzenia (Rys.1)

- 1 Dwupunktowy wyłącznik bezpieczeństwa
- 2 Złączka antynaprężeniowa dla kabla
- 3 Górny pałak
- 4 Uchwyt pałaka
- 5 Uchwyt gwiaździste
- 6 Uchwyt kabla
- 7 Osłona kanału wyrzutowego
- 8 Worek z ramą
- 9 Przednie koło
- 10 Osłona przedniego koła
- 11 Tylnie koło
- 12 Osłona tylnego koła

3. Użycie zgodne z przeznaczeniem.

Podłączenie prądu

Kosiarka może zostać podłączona do każdego gniazdka sieciowego (prąd zmienny 220/230V). Dopuszczalne jest jedynie gniazdo wtykowe ze stykiem ochronnym, dla którego jest przewidziane zabezpieczenie w postaci wyłącznika zabezpieczającego 16A.

Przedłużacz

Używać tylko nieuszkodzonych przedłużaczy. Nie przekraczać maksymalnej długości przedłużacza (50m), w przeciwnym wypadku moc silnika zostanie znacząco osłabiona. Średnica przedłużacza musi wynosić min. 3 x 1,5 mm². Przy przedłużaczach stosowanych w czasie pracy kosiarki często występują uszkodzenia izolacji. Przyczyny takiej sytuacji mogą być następujące:

- uszkodzenie izolacji przez przejechanie kabla
- zgniecenie kabla przez podkładanie go pod drzwi i okna
- pęknięcia izolacji związane ze zezarstwieniem
- złamania związane z nieprawidłowym prowadzeniem i mocowaniem przedłużacza

Nie należy używać przedłużaczy z w/w uszkodzeniami, ponieważ stanowią one zagrożenie życia.

Kable, wtyczki, złączki powinny spełniać wcześniej wymienione założenia i nie wykazywać żadnych uszkodzeń. Przedłużacze używane do pracy kosiarki muszą być izolowane gumą.

Przedłużacz musi być typu H05RN-F lub lepszy, 3-żyłowy. Przedłużacz musi mieć nadruk zgodny z typem. Należy kupować tylko oznakowane przedłużacze! Wtyczka i złączki przedłużacza muszą być wykonane z gumy i mieć zabezpieczenie bryzgoszczelne. Nie przekraczać maksymalnej długości przedłużacza. Im dłuższy kabel przedłużający tym większa powinna być jego średnica.

Przedłużacze i kabel zasilający muszą być regularnie sprawdzane, czy nie wykazują żadnych uszkodzeń. Kontrolę należy przeprowadzać wyłącznie na kablach odłączonych od sieci. W czasie kontroli całkowicie rozwinąć kabel. Sprawdzając również wtyczkę kabla.

Kosiarka jest przeznaczona do użytku w ogródkach przydomowych i hobbystycznych.

Jako urządzenie przeznaczone do użytku domowego i hobbystycznego, zakłada się, że praca nim nie przekracza ok. 50 godzin rocznie i służy do pielęgnacji trawników. Urządzenie nie jest przeznaczone do pielęgnacji powierzchni zielonych w miejscach publicznych, parkach, ośrodkach sportowych, w rolnictwie i leśnictwie.

Przestrzeganie zasad użytkowania wymienionych przez producenta w instrukcji jest warunkiem prawidłowej pracy kosiarki. Instrukcja zawiera również warunki i wskazówki dotyczące konserwacji, pielęgnacji i przygotowania do użycia.

Uwaga! W związku z zagrożeniem zranienia użytkownika nigdy nie używać kosiarki do przycinania żywoplotów, krzaków, zasieków, do ich cięcia i rozdrabniania, cięcia trawy na tarasach, dachach, w skrzynkach, do czyszczenia (odkurzania) alejek ogrodowych, jako rozdrabniarki do gałęzi. Nie należy również używać kosiarki jako głębogryzarki czy do wyrównywania terenu (np. niwelowania krecich kopców).

Z uwagi na bezpieczeństwo kosiarka nie może być używana jako agregat napędzający inne urządzenia. Chyba że jest to jednoznacznie przez producenta dopuszczone.

4. Montaż kosiarki

Kosiarka jest zdemontowana na czas transportu. Należy zmontować kompletnie pałąk i worek na trawę przed użyciem. Należy podczas montażu wszystkich części postępować zgodnie z instrukcją i bezwzględnie przestrzegać wskazówek i wtycznych w niej zawartych. Lepszą orientację w montażu ułatwiają liczne rysunki, które mają na celu maksymalne uproszczenie procesu składania kosiarki

Montaż pałąka (patrz rys. 2-4)

Dolny uchwyt pałąka umieścić na obudowie kosiarki, tak aby pasowały otwory wydrążone na obu elementach (rys.2). Dalej przymocować górny pałąk do uchwytów przy pomocy dostarczonych śrub półokrągłych (A) i odpowiednich uchwytów gwiaździstych (B) oraz plastikowych prowadnic (C). (rys.3). Najpierw założyć złączkę dla kabla (A) (rys.3). Następnie przykręcić dolne uchwyty pałąków do obudowy kosiarki przy pomocy dostarczonych śrub (rys.4). Na końcu należy jeszcze przyczepić kabel zasilający do pałąka przy pomocy plastikowych spinaczy.

Montaż modułu przełącznika- wtyczki (patrz rys. 5-6)

Umieścić moduł przełącznika- wtyczki na pałąku (rys.5) i przykręcić go dwoma śrubami krzyżakowymi (rys.6).

Montaż worka na trawę (patrz rys. 7-9)

Naciągnąć worek (A) na ramę (B). Przymocować worek do ramy rzepami (rys.8). Aby podwiesić worek z ramą do kosiarki, należy otworzyć osłonę kanału wyrzutowego i przywiesić worek do obudowy kosiarki (rys.9).

5. Ustawienie wysokości cięcia.

Uwaga! Ustawiać wysokość cięcia tylko przy wyłączonym silniku urządzenia i po wyciągnięciu wtyczki z gniazdka

Przed rozpoczęciem koszenia sprawdzić, czy nóż nie jest stępiony i czy śruby mocujące nie są uszkodzone lub poluzowane. W razie konieczności wymienić tępy lub zniszczony nóż lub śruby. W czasie tej czynności urządzenie musi być wyłączone i odłączone do sieci.

PL

Ustawienie wysokości cięcia odbywa się bezpośrednio przy kołach (rys.10). Można ustawiać 3 różne wysokości cięcia. Aby poluzować koła, trzeba odkręcić osłony kół w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara. Po czym można zamontować koła na zadanej wysokości cięcia.

Wysokość cięcia 1 = 28 mm
Wysokość cięcia 2 = 43 mm
Wysokość cięcia 3 = 58 mm

Wszystkie koła podczas koszenia muszą być ustawione na tej samej wysokości.

6. Pierwsze uruchomienie

Podłączyć urządzenie do sieci i założyć na kabel złączki antynaprzężeniowe. (rys11)

Uwaga!

Aby zapobiec przypadkowemu włączeniu urządzenia, kosiarka została wyposażona w podwójny włącznik (rys.12/poz.1), który musi zostać wciśnięty, zanim zostanie pociągnięta dźwignia (rys. 12/poz.2). Kosiarka wyłącza się w momencie puszczenia dźwigni. Kilkakrotnie powtórzyć proces, aby upewnić się, że urządzenie właściwie funkcjonuje. Przed rozpoczęciem prac naprawczych lub konserwacyjnych upewnić się, że nóż już nie pracuje i urządzenie jest wyłączone z sieci.

Uwaga! Nigdy nie otwierać osłony tylnej w czasie gdy przestrzeń cięcia opróżniana jest ze ściętej trawy i silnik jest włączony. Pracujący nóż może powodować zranienia.

Zawsze bardzo starannie mocować osłonę tylną i kosz na trawę. Przed zdjęciem kosza zawsze najpierw wyłączyć urządzenie.

Należy zawsze zachowywać odstęp bezpieczeństwa, który jest wymuszony pomiędzy użytkownikiem a urządzeniem dzięki elementom prowadzącym uchwyty. Należy szczególnie uważać w czasie koszenia i zwrotów urządzenia pod krzewami lub drzewami. Zachowywać zawsze stabilną pozycję, nosić mocne obuwie odporne na ślizganie i długie spodnie. W razie koszenia pochylonych powierzchni kosić zawsze w poprzecznie do pochyłości. Z powodów bezpieczeństwa nie należy kosić terenu pochylonego bardziej niż 15°.

Należy szczególnie uważać w razie konieczności poruszania się do tyłu i w razie ciągnięcia kosiarki za sobą – istnieje niebezpieczeństwo potknięcia.

7. Wskazówki do właściwego koszenia.

Kosić należy w ten sposób, aby kolejny tor kosiarki zachodził na wcześniej skoszony.

Kosić tylko z dobrze zaostrzonym i nieuszkodzonym nożem. Inaczej końcówki trawy będą postrzępione i żółkną.

W celu uzyskania idealnego efektu koszenia należy prowadzić kosiarkę równymi torami i przy nowym torze zachodzić na poprzednio skoszony. Tylko w ten sposób można uniknąć pasów nieskoszonej trawy.

Częstotliwość koszenia zależy wyłącznie od szybkości wzrostu trawy, jednak przyjmuje się, że w głównym sezonie (maj-czerwiec) kosi się dwa razy w tygodniu, poza nim raz w tygodniu. Wysokość cięcia powinna wynosić ok. 4-6 cm, przy czym trawa do następnego koszenia powinna urosnąć o ok. 4-5 cm. Jeśli trwa uroście zbyt dużo nie należy przycinać jej od razu do ostatecznej wysokości, ponieważ szkodzi to jakości trawy. Nigdy nie obcinać trawy więcej niż w połowie jej wysokości. Czyścić wewnętrzną stronę przestrzeni koszenia i usuwać zbierające się tam złogi skoszonej trawy. Złogi trawy utrudniają rozruch urządzenia, pogarszają jakość cięcia i możliwość wyrzucenia trawy do kosza. W razie koszenia pochylonych powierzchni kosić zawsze poprzecznie do pochyłości. W ten sposób zapobiega się ześlizgnięciu urządzenia.

Wysokość cięcia należy ustawiać każdorazowo zgodnie z aktualną wysokością trawy. Jednorazowo przycinać trawę max o 4 cm, w razie konieczności powtarzać proces koszenia.

Przed jakąkolwiek kontrolą noża zawsze najpierw wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Pamiętać, że po wyłączeniu urządzenia nóż pracuje jeszcze jakiś czas. Nigdy nie próbować zatrzymywać noża.

Regularnie sprawdzać stan noża, zamocowanie i naostrzenie. W razie konieczności naostrzyć lub wymienić.

W przypadku gdy podczas pracy nóż uderzy w jakiś przedmiot, zatrzymać kosiarkę, wyłączyć, odczekać, aż nóż przestanie się kręcić. Następnie skontrolować stan noża i jego uchwyty. W razie

uszkodzenia konieczne wymienić.

Kabel przedłużacza całkowicie rozłożyć na ziemi.

Kosić w kierunku od położonego kabla.

Przestrzegać, aby rozłożony kabel znajdował się na części już skoszonej, aby nie przejechać kabla w czasie koszenia.

8. Koszenie.

Jeśli w czasie koszenia pozostają na trawniku resztki trawy, przerwać koszenie i opróżnić kosz.

Uwaga! Przed zdjęciem kosza wyłączyć urządzenie i wyciągnąć wtyczkę z gniazdka oraz odczekać do momentu zatrzymania noża.

W celu wyjęcia worka na trawę jedną ręką trzymać osłonę tylnią, drugą ręką trzymając worek za uchwyt wyciągnąć worek.

Zgodnie z zasadami bezpieczeństwa tylnia osłona zamyka się po wyciągnięciu worka i zasłania dostęp do przestrzeni koszenia. Jeśli w otworze pozostaną resztki trawy należy łagodnie włączyć urządzenie i cofnąć kosiarkę o metr.

Resztek trawy gromadzących się na obudowie i wokół noża nigdy nie usuwać ręką lub nogą, ale za pomocą szczotki lub miotły.

W celu zapewnienia odpowiedniej jakości zbierania trawy należy wyczyścić siatkę worka od środka.

Worek na trawę zakładać tylko przy wyłączonym silniku i niepracującym nożu.

Jedną ręką trzymać osłonę tylnią, drugą ręką trzymając worek na uchwyt założyć worek.

9. Konserwacja i przechowywanie.

Prace konserwacyjne i czyszczenia jak również zdejmowanie elementów zabezpieczających należy wykonywać wyłącznie przy wyłączonym silniku i po wyjęciu wtyczki z gniazdka.

Zużyte lub uszkodzone noże, uchwyty należy wymienić w autoryzowanym serwisie.

Nigdy nie czyścić kosiarki wodą ani myjką wysokociśnieniową. W celu zapewnienia bezpiecznej pracy dbać, aby wszystkie elementy mocujące (śruby, nakrętki) były zawsze mocno przykręcone.

Sprawdzać część chwytającą i zbierającą trawę, czy nie wykazują zużycia.

Wymieniać zużyte lub uszkodzone części.

Kosiarkę przechowywać w suchym pomieszczeniu. Aby zapewnić długi czas właściwego funkcjonowania należy wyczyścić i naoliwić wszystkie śrubki, koła, osie.

Regularna pielęgnacja urządzenia przyczynia się nie tylko do przedłużenia okresu jej używalności i zapewnienia optymalnej jakości pracy, ale także umożliwia dokładne i proste koszenie. Kosiarkę czyścić za pomocą szczotki lub ściereczki. Nie używać rozpuszczalników ani wody. Nóż tnący jest częścią najbardziej zagrożoną zużyciem. Należy regularnie sprawdzać stan noża oraz stan jego zamocowania. W razie zużycia noża – natychmiast wymienić lub naostrzyć. Wystąpienie anormalnych wibracji oznacza, że nóż nie został właściwie zamontowany lub został zdeformowany w momencie zderzenia z innym przedmiotem. W takim wypadku należy naprawić lub wymienić nóż.

10. Wymiana noża.

Z powodów bezpieczeństwa radzimy wymienić nóż w autoryzowanym serwisie.

Uwaga! W czasie pracy nosić rękawice ochronne!

Używać tylko oryginalnych noży. W innym przypadku producent nie może zagwarantować odpowiedniego spełniania jego funkcji oraz bezpieczeństwa użytkownika.

W celu wymiany noża:

- Odkręcić śrubę mocującą kluczem SW 36 w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- zdjąć nóż i założyć nowy
- przy mocowaniu nowego noża zwrócić uwagę, aby zawinięte łopatki noża zwrócone były w stronę wnętrza kosiarki (rys.13).
- ostatecznie przykręcić śrubę za pomocą klucza oczkowego; moment dokręcający powinien wynosić ok. 25 Nm

Wraz z końcem sezonu przeprowadzić ogólną kontrolę stanu urządzenia, usunąć ew. nagromadzone resztki.

Przed każdym sezonem konieczne sprawdzić stan noża.

W razie konieczności przeprowadzenia naprawy skontaktować się z autoryzowanym serwisem. Używać tylko oryginalnych części zamiennych.

PL**11. Dane techniczne**

Napięcie znamionowe	220V ~ 50Hz
Moc	800 W
Liczba obrotów biegu jałowego	2850 min ⁻¹
Szerokość koszenia	34 cm
Ustawienie wysokości cięcia	28-43-58 mm
Objętość worka na resztki	27 litrów
Poziom ciśnienia akustycznego	64 dB(A)
Poziom mocy akustycznej	87 dB(A)
Wibracje uchwytu	≤ 2,5 m/s ²

12. Usterki

Usterka	Możliwe przyczyny	Usunięcie usterki
Silnik nie zaskakuje	<ul style="list-style-type: none"> a) uszkodzenie kondensatora b) brak prądu w gniazdku c) uszkodzenie kabla d) uszkodzenie zespołu włącznik-gniazdko e) poluzowane złącza na kondensatorze lub silniku f) urządzenie stoi w wysokiej trawie g) zapchana przestrzeń koszenia 	<ul style="list-style-type: none"> a) zgłosić się do autoryzowanego serwisu b) sprawdzić kabel i bezpieczniki c) sprawdzić kabel d) zgłosić się do autoryzowanego serwisu e) zgłosić się do autoryzowanego serwisu f) ustawić urządzenie na powierzchni już skoszonej lub zmienić wysokość cięcia g) wyczyścić obudowę, żeby nóż mógł się obracać
Oslabiona moc silnika	<ul style="list-style-type: none"> a) za wysoka lub mokra trawa b) zapchana przestrzeń koszenia c) mocno zużyty nóż 	<ul style="list-style-type: none"> a) skorygować wysokość cięcia b) wyczyścić przestrzeń koszenia c) wymienić nóż
Niezadawalająca jakość cięcia	<ul style="list-style-type: none"> a) zużyty nóż b) zła wysokość cięcia 	<ul style="list-style-type: none"> a) wymienić lub naostrzyć nóż b) skorygować wysokość cięcia

Перед началом работы с электрической газонокосилкой внимательно прочтите полностью нижеприведенные предписания по технике безопасности и руководство по эксплуатации.

Ознакомьтесь с расположением деталей и с правильным использованием машины.

Неправильное использование электрической газонокосилки может привести к тяжелым травмам.

Настоящая электрическая газонокосилка предназначена только для подстрижки газона.

1. Общие предписания по технике безопасности

- Не позволяйте детям и лицам, не ознакомившимся с руководством по эксплуатации, пользоваться газонокосилкой. Минимальный возраст пользователя определяется местными предписаниями.
- Перед всеми работами по контролю, техническому уходу и ремонту вынуть штекер из розетки электросети.
- В области работы газонокосилки пользователь отвечает за убытки, причиненные третьим лицам, возникшие в результате использования газонокосилки.
- Работы осуществляйте только при наличии достаточного освещения и при необходимости используйте искусственное освещение.
- Постоянно проверяйте устройство на наличие каких-либо признаков повреждения.
- Убедитесь, что все защитные устройства установлены и работают безукоризненно.
- Не используйте устройство, если вы устали.
- Запрещено использовать устройство в закрытых и плохо проветриваемых помещениях, а также вблизи воспламеняющихся и взрывоопасных жидкостей, паров и газов.
- Выключите двигатель и выньте штекер из розетки, перед тем как отключить блокировку двигателя или удалить затор в канале выброса, а также перед проверкой газонокосилки, осуществлением очистки, техническим обслуживанием или работ с устройством и при попадании посторонних предметов.
- Проверьте перед каждой работой путем визуального контроля на изношенность и повреждения режущий инструмент, крепежные штифты и весь режущий узел. Для того, чтобы избежать нарушения балансировки необходимо заменять изношенный и поврежденный режущий инструмент и крепежные штифты только в комплекте.
- Поврежденные детали устройства может заменить только специалист. Разрешается использовать только оригинальные запасные части.
- При установке или демонтаже ножа необходимо следовать указаниям и использовать защитные перчатки.
- Проверьте участок, на котором будет использована газонокосилка и удалите все предметы, которые могут быть отброшены устройством. Перед работой удалите посторонние предметы с газона и во время работы внимательно наблюдайте за их появлением. Следите за удлинительными кабелями, которые Вы используете в работе.
- Во время кошения всегда используйте прочную, нескользкую обувь и длинные брюки. Обувь нельзя проводить босиком и в легких сандалиях.
- Работайте с газонокосилкой всегда с установленным приемным мешком или работайте с закрытым защитным клапаном, если не используется мешок приема травы.
- При запуске двигателя запрещено поднимать газонокосилку.
- Запрещено ставить руки и стопы на или под вращающиеся части. Запрещено также находится напротив отверстия выброса.
- Перед тем как отцепить или опусташить мешок приема травы необходимо выключить двигатель и дождаться полной остановки ножа.
- Необходимо выдерживать безопасное расстояние, определяемое конструкцией штанги.
- Если Вы проводите кошение на склоне, то газон должен обрабатываться поперек склона.
- Запрещено использовать газонокосилку при наклоне более 15%.
- Прежде чем Вы поднимите газонокосилку для транспортировки, необходимо отключить двигатель, вынуть сетевой кабель и дождаться полной остановки ножа.
- Следите за тем, чтобы во время работы



RUS

люди, а особенно дети и животные не находились в непосредственной близости газонокосилки. Обеспечьте, чтобы сохранялась дистанция безопасности не менее 10 метров.

- Храните газонокосилку в сухом и недоступном для детей месте.
- Ремонт электрических частей газонокосилки разрешается осуществлять только специалисту электрику.
- И используемые кабели подключения должны быть не легче, чем легкие шланговые провода HO/RN-F согласно DIN 57 282/VDE 0282 и иметь минимальное поперечное сечение от 1,5 мм². Штекерные соединения должны иметь защитные контакты, а также устройство соединения должно быть защищено от брызг воды. Соединительный кабель должен проходить через устройство ослабления нагрузки на ведущей штанге и быть подключен к комбинированному устройству переключения-соединитель. Проверьте перед использованием электрические соединения на повреждение и износ. Запрещено осуществлять резку с неисправным электрическим соединением (действительно также для кабеля двигателя в устройстве). Если произойдет повреждение электрического соединения при кошении, то немедленно вынуть штекер из розетки и затем в первую очередь локализовать повреждение.
- При запуске двигателя запрещено опрокидывать газонокосилку, исключением может быть только случай, когда газонокосилка должна быть при работе приподнята. В этом случае опрокидывайте только настолько, насколько это необходимо, и поднимайте машину только со стороны противоположной пользователю.
- В том случае если газонокосилка начнет непривычно сильно вибрировать, то необходимо ее немедленно проверить.
- Обеспечьте, чтобы все гайки, шплинты и винты были плотно затянуты и устройство находилось в рабочем состоянии.
- Если попадет посторонний предмет, то перед тем как вновь запустить машину и начать работу с газонокосилкой займитесь поиском повреждений газонокосилки и произведите необходимый ремонт.
- Запрещено подвергать газонокосилку воздействию дождя. Газон не должен быть сырым или очень влажным.
- Во время работы всегда следите за надежным положением тела.
- Ведите машину только со скоростью шага. Будьте особенно осторожны, если Вы меняете направление движения на склоне.
- Будьте особенно осторожны, если Вы поворачиваете газонокосилку или тянете ее к себе.
- Останавливайте режущий инструмент, если газонокосилка должна быть приподнята для транспортировки не над газоном, а над другой поверхностью и если газонокосилку нужно переместить к или от участка проведения резки.
- Осуществите запуск или приведение в действие пусковой переключатель с осторожностью в соответствии с указаниями изготовителя. Выдерживайте достаточное расстояние от ног до режущего инструмента.
- Запрещено поднимать и переносить газонокосилку с работающим двигателем.
- Необходимо остановить двигатель перед тем как остановить газонокосилку.
- Дайте двигателю остыть перед тем, как оставить машины в закрытом помещении.
- Проверяйте регулярно мешок приема травы на признаки износа или на ухудшение работоспособности.
- Перед регулировкой и очисткой газонокосилки, а также перед контролем электрических кабелей на образование петель или повреждений выключить газонокосилку и вынуть штекер из розетки.
- Места соединения устройства штекерного соединения должны быть из резины, мягкого ПВХ или других термопластичных материалов такой же прочности или быть обтянутыми этими материалами.
- Следите за тем, чтобы избегать траекторий, затрудняющих свободное движение удлинительного кабеля.
- Избегайте часто повторяющихся процессов включения в течении короткого промежутка времени, а особенно "игры" с включателем.
- Образованные включением настоящего устройства перепады напряжения могут при неблагоприятных условиях электросети привести к помехам в работе других устройств, подключенных к той же сети. В этом случае необходимо осуществить соответствующие мероприятия (например: подключение к другой электросети, подключение устройства к сети с более низким сопротивлением).

2. Состав устройства (смотрите рисунок 1)

1. Двухпозиционный предохранительный выключатель
2. Устройство ослабления натяжения кабеля
3. Верхняя ведущая дужка
4. Крепление ведущей дужки
5. Грибковая ручка
6. Крепление кабеля
7. Клапан выброса
8. Приемный мешок с рамой
9. Колесо переднее
10. Колпак колеса пережий
11. Колесо заднее
12. Колпак колеса задний

3. Использование по назначен

Подключение электричества

Газонокосилка может быть подключена к любой световой электрической розетки (220/230 вольт, переменный ток). Но при этом допустимо подключение только к защитной розетке, для которой необходимо предусмотреть защитный выключатель электросети на 16 А. Кроме того необходимо на входе включить автомат защиты от тока утечки (RCD) максим. 30 мА!

Кабели для подключения устройства

Используйте только неповрежденные кабели для подключения устройства. Длина кабелей для подключения устройства ограничена (макс. 50 м), иначе снизится мощность электродвигателя. Кабели для подключения устройства должны иметь поперечное сечение более 3 1,5 мм². На кабелях для подключения газонокосилки особенно часто повреждается изоляция. Причины этому следующие:

- порезы изоляции из-за переиздгов кабеля
- места сдавливания, если кабели для подключения устройства прокладываются сквозь двери и окна
- трещины от старения изоляции
- места перегибов в результате неправильного крепления или прокладки кабеля для подключения устройства

Такие поврежденные кабели для подключения устройства используются дальше несмотря на то, что из-за повреждения изоляции они представляют опасность для жизни. Кабель, штекер и гнезда устройства соединения должны соответствовать нижеприведенным

требованиям.

Кабели подключения газонокосилки должны иметь резиновую изоляцию.

Кабели для подключения устройства должны быть как минимум типа и иметь 3-и провода. На кабеле для подключения устройства должно быть выдвлено обозначение его типа, согласно предписания Приобретайте только кабели для подключения устройства с обозначением! Штекер и гнезда устройства соединения на кабеле для подключения устройства должны быть изготовлены из резины и иметь защиты от брызг воды. Длина кабелей для подключения устройства ограничена. Более длинные кабели для подключения устройства должны иметь большее поперечное сечение проводников. Кабели для подключения устройства и удлинительные кабели необходимо регулярно контролировать на наличие повреждений. Следите за тем, чтобы электрические соединения во время проведения контроля были обесточены. Разматывайте полностью кабели для подключения устройства. Проверьте также кабели для подключения устройства на вводе, на штекере и гнездах устройства соединения на перегибы.

Газонокосилка может быть использования в индивидуальном порядке для приусадебных участков и садоводческих товариществ.

Газонокосилками для частных приусадебных участков и садоводческих товариществ являются те, длительность использования которых в течении года, как правило не превышает 50 часов и которые в основном применяются для ухода за участками с травянистым покрытием и газонами, но не для общественных скверов, парков, спортивных площадок, а также не используются для земледелия и лесных хозяйств.

Следование приложенным изготовителем указаниям по пользованию устройством являются необходимым условием для использования газонокосилки согласно предписанию. Руководство по эксплуатации содержит также информацию по работе, техническому уходу и ремонту.

Внимание! Запрещено использование газонокосилки для выравнивания, подрезки и оформления кустарника, для резки и

RUS

измельчения выходящих растений или травяного покрытия на кровле и балконных ящиках, для очистки (обдувки) дорожек, а также в качестве устройства резки для измельчения обрезков веток и кустарника, так как это может привести к травме. Также запрещено использовать газонокосилку в качестве разрыхлителя почвы и для выравнивания неровностей почвы, например, бруствер возле норки крота.

По правилам техники безопасности запрещено использовать газонокосилку в качестве привода для других рабочих инструментов и приспособлений любого рода, за исключением если это однозначно разрешено изготовителем.

4. Сборка машинки для подстригания газонов

Машинка для подстригания газонов продается в разобранном состоянии. Ведущая дужка в комплекте и приемный мешок должны быть перед использованием установлены на машинке для подстригания газонов. Следуйте указаниям руководства по эксплуатации шаг за шагом и используйте рисунки для облегчения сборки.

Установка ведущей дужки (смотрите рисунки с 2 по 4)

Вставьте нижнее крепление ведущей дужки в предназначенные для этого отверстия в корпусе машинки для подстригания газонов (рисунок 2). Закрепите приложенными винтами с полукруглой головкой (А) и соответствующей грибовидной ручкой (В), а также пластмассовой направляющей (С) ведущую дужку в крепление ведущей дужки (рисунок 3). Перед этим необходимо вставить устройство ослабления натяжения кабеля (А) (рисунок 3).

В заключении закрепить нижнее крепление ведущей дужки в корпусе машинки для подстригания газонов при помощи приложенных винтов (рисунок 4).

Затем необходимо также закрепить кабель при помощи крепления кабеля на ведущей дужке.

Монтаж устройства переключатель-штекер (смотрите рисунки 5 и 6)

Вставьте устройство переключатель-штекер в ведущую дужку (рисунок 5) и закрепите ее двумя винтами с крестообразными шпиками (рисунок 6).

Монтаж приемного мешка (смотрите рисунки с 7 по 9)

Вставьте приемный мешок (А) в раму приемного мешка (В). В завершении закрепите приемный мешок при помощи креплений липучек к раме приемного мешка (рисунок 8). Для навешивания приемного мешка откройте одной рукой клапан выброса и навесьте приемный мешок на корпус машинки для подстригания газонов (рисунок 9).

5. Регулировка высоты резки

Внимание! Регулировку высоты резки осуществлять только при выключенном двигателе и вынутом из электрической розетки штекере.

Прежде чем приступить к СТРИЖКЕ проверьте наточку режущего инструмента, а также наличие повреждений. Замените затупленный или поврежденный режущий инструмент для того, чтобы не возник дисбаланс. Перед проведением описанной проверки выключить двигатель и вынуть штекер из розетки электросети.

Регулировка высоты должна осуществляться следующим образом (смотрите рисунок 15):

- Для регулировки высоты резки нажать на кнопку (А) и сдвинуть устройство вниз или вверх. Кнопку (А) после произведенной регулировки вновь отжать вверх.

Определение установленной высоты резки

Высота резки устанавливается в пределах от 25 до 75 мм в 6-ти позициях и может быть определена по шкале (рисунок 15/В).

6. Ввод в эксплуатацию

Подключите кабель устройства к коммутационной колодке и зафиксируйте кабель при помощи устройства ослабления натяжения кабеля (рисунок 11).

Внимание!

Для того, чтобы не допустить непроизвольное включение устройства, машинка для подстригания газонов снабжена устройством блокировки включения (рисунок 16 / поз. 1), которое должно быть предварительно нажато для того, чтобы затем можно было нажать кнопку пуска (рисунок 16 / поз. 2). Если кнопка пуска будет отпущена, то машинка для подстригания газонов будет выключена.

Осуществите этот процесс несколько раз для того, чтобы убедиться в правильности работы устройства. Прежде чем проводить работы по ремонту или техническому обслуживанию устройства убедитесь в том, что ножи не вращаются и устройство не подключено к электросети.

Внимание! Запрещено открывать клапан выброса во время опорожнения устройства приема и при вращающемся двигателе. Вращающийся нож может стать причиной травм.

Всегда аккуратно закрепляйте клапан выброса и мешок приема травы. Перед его удалением отключайте двигатель.

Постоянно выдерживайте определяемую ведущей штангой безопасную дистанцию между корпусом ножа и пользователем. Будьте особенно осторожны во время стрижки травы и изменениях направления на откосах и склонах. Следите за устойчивым положением тела, используйте обувь с нескользкой и прочной подошвой и отдайте длинные брюки. Производите стрижку всегда поперек склона.

По технике безопасности запрещено обрабатывать газонокосилкой склоны круче 15 градусов.

Будьте особенно осторожны при движениях назад и подтягивании к себе газонокосилки. Опасность оступиться.

7. Указания по правильному проведению стрижки газонов

При стрижке газонов рекомендуется работать по принципу наслаивания. Резку нужно осуществлять только острыми ножами для того, чтобы стебли травы не размочаливались и газон не стал желтым.

Для достижения чистого результата стрижки необходимо вести газонокосилку по как можно прямым линиям. При этом эти линии должны всегда перекрестываться на несколько сантиметров для того, чтобы не осталось необработанных полос.

Как часто должна осуществляться стрижка зависит главным образом от скорости роста травы. В сезон быстрого роста (май-июнь) два раза в неделю, в остальное время один раз в

неделю. Высота среза должна составлять от 4 см до 6 см, а до следующей стрижки газон должен подрасти на 4-5 см. Не делайте ошибки, не подравнивайте газон до нормальной высоты, как только он немного подрастет. Это ухудшает состояние газона. Не стригайте также больше половины высоты травы. Содержите в чистоте корпус газонокосилки и обязательно удаляйте остатки травы. Остатки травы затрудняют процесс пуска, ухудшают качества стрижки, а также выброс скошенной травы. На склонах траектории стрижки располагать в поперечном направлении по отношению к скосу. Соскальзывание газонокосилки можно избежать, установив ее под углом вверх.

Высоту резки выбирайте в зависимости от действительной высоты газона. Подстрижку осуществляйте в несколько заходов, чтобы за один раз срезалось максимально 4 см травы.

Прежде чем осуществлять какие-либо работы по контролю ножа, выключить двигатель. Учтите, что нож после отключения двигателя продолжает еще несколько секунд вращаться. Запрещено пытаться остановить нож. Проверьте регулярно правильность крепления, надлежащее состояние и правильность заточки ножа. В противном случае наточить или заменить его. В том случае если находящийся в движении нож ударяется о какой-либо предмет, выключить газонокосилку и выждать его полную остановку. Проверьте в заключении состояние ножа и его крепление. В том случае если имеются повреждения, то нужно его заменить. Уложите используемые кабели для подключения устройства в виде петли перед электрической розеткой на землю. Осуществляйте стрижку в направлении противоположном направлению от розетки или соответственно от кабеля и следите, чтобы кабели для подключения устройства всегда лежали на обработанных участках газона для того, чтобы газонокосилка не наезжала на кабели для подключения устройства.



RUS

8. Стрижка газона

Как только срезанные остатки травы останутся не подобранными необходимо опорожнить приемный мешок.

Внимание! Перед удалением приемного мешка выключить двигатель и дождаться остановки режущего инструмента.

Для удаления приемного мешка приподнять одной рукой клапан выброса, а другой рукой вынуть приемный мешок за рукоятку. Согласно предписаниям по технике безопасности клапан выброса опускается и запирается при съеме приемного мешка и тем самым закрывает заднее отверстие выброса. Если остатки травы останутся в отверстии, то для облегчения пуска двигателя можно протянуть газонокосилку примерно на 1 м назад.

Запрещено удалять остатки срезанной травы из корпуса газонокосилки и с рабочих агрегатов рукой или стопой, для этого необходимо воспользоваться специальными вспомогательными средствами, например щеткой или метелкой.

Для обеспечения удовлетворительного результата подбора необходимо всегда после работы очищать приемный мешок и особенно сетку изнутри.

Вставлять приемный мешок разрешается только при выключенном двигателе и отсутствии движения режущего инструмента.

Приподнять клапан выброса одной рукой и держать другой рукой приемный мешок за рукоятку, вставить его сверху.

9. Техническое обслуживание и хранение

Техническое обслуживание и работы по очистке газонокосилки, а также удаление защитных приспособлений разрешается производить только на остановленном двигателе и при вынутом штекере из розетки.

Износенные или поврежденные ножи, крепление ножа и штифты должен заменить комплект имеющий допуск специалист для сохранности балансировки. Запрещено очищать газонокосилку проточной водой, а особенно под давлением. Всегда следите за тем, чтобы были

плотно затянуты все крепежные элементы (винты, гайки и т.д.), тем самым Вы обеспечите надежную работу с косилкой. Чаще проверяйте устройство приема срезанной травы на наличие признаков износа.

Замените изношенные и поврежденные детали. Храните Вашу газонокосилку в сухом помещении. Для обеспечения длительного срока службы необходимо очищать и в заключении смазывать все винтовые крепления, а также колеса и оси.

Регулярный уход за газонокосилкой обеспечивает не только сохранение ее работоспособности и производительности на длительный срок, но и позволит аккуратно и легко осуществлять стрижку Вашего газона. Очищайте Вашу газонокосилку по возможности и помощью щетки и ветоши. Запрещено использовать растворители для удаления загрязнений. Больше всего износу из всех деталей подвержен нож. Проверяйте регулярно состояние ножа, а также его крепления. Если нож износился, то его необходимо немедленно заменить или наточить. Появление чрезмерной вибрации на газонокосилке означает, что нож не сбалансирован или в результате соударений изменил свою форму. В этом случае его необходимо отремонтировать или заменить (смотрите рисунки 23 и 24).

10. Замена ножей

Для соблюдения техники безопасности мы рекомендуем: замену ножей должен производить авторизованный специалист. **Внимание! Используйте рабочие перчатки!**

Используйте только оригинальные ножи изготовителя, так как в противном случае в определенных условиях не гарантируется работоспособность и надежность устройства.

Замену ножей производите так, как это описано ниже:

- Ослабьте крепежный винт при помощи гаечного ключа SW 36, вращая его против направления вращения часовой стрелки.
- Удалите использованный нож и замените его новым.
- При установке ножа обеспечьте правильную направленность расположения ножа. Крыльчатка ножа должна входить в отсек двигателя (смотрите рисунок 18). Приемная конструкция должна совпадать с штамповкой ножа (смотрите рисунок 17).

- Затем затяните прочно при помощи универсального ключа крепежный винт. Момент затяжки должен составлять примерно 25 нм.

В конце рабочего сезона проведите общий контроль машинки для подстригания газонов и удалите все застрявшие остатки травы.

Перед каждым началом рабочего сезона необходимо обязательно провести проверку состояния ножа.

Для проведения ремонтных работ обращайтесь в службу сервиса нашей фирмы.

Используйте только оригинальные запасные детали.

11. Технические параметры

Напряжение электросети:	230 в - 50 Гц
Потребляемая мощность:	800 Вт
Скорость вращения двигателя:	2850 мин ⁻¹
Ширина резки:	34 см
Регулировка высоты резки:	28-43-58 мм
Объем приемного мешка:	27 литров
Уровень давления шума LPA:	64 дБ(А)
Уровень мощности шума PWA:	87 дБ(А)
Вибрация на рукоятке:	≤ 2,5 м/сек ²

RUS

12. Порядок поиска неисправностей

Неисправность	Возможные причины	Устранение
двигатель не запускается	a) неисправен конденсатор b) отсутствует ток на штекере c) дефект кабеля d) дефект комбинированного устройства штекер-переключатель e) Неплотные контакты на двигателе или конденсаторе f) устройство стоит в высокой траве g) забит корпус газонокосилки	a) при помощи сервисной мастерской b) проверить кабели и предохранители c) проверить d) при помощи сервисной мастерской e) при помощи сервисной мастерской f) начинать в невысокой траве или на уже скошенных участках; при необходимости изменить высоту резки g) очистить корпус для обеспечения свободного хода ножа
мощность двигателя падает	a) слишком высокая или слишком влажная трава b) забит корпус газонокосилки c) нож сильно изношен	a) изменить высоту резки мастерской b) очистить корпус c) заменить нож
неровный срез	a) нож изношен b) высота среза выбрана неправильно	a) заменить нож или наточить b) изменить высоту резки

Преди да започнете работа с електрическата косачка, прочетете по-долу внимателно правилата за техническа безопасност и ръководството за експлоатация.

Запознайте се с елементите за управление и правилната употреба на машината.

При неправилна употреба на електрическата косачка може да се стигне до тежки наранявания.

Тази електрическа косачка е предназначена само за рязане на трева.

1. Общи правила по техника на безопасност

- Не позволявайте никога на деца или лица, които не са запознати с това ръководство да използват косачката. Минималната възраст за работа с машината може да се определи от местните разпоредби.
- Преди всякакви дейности по контрола, поддръжката и ремонта щепселът трябва да се изключи.
- В работното място на косачката операторът е отговорен спрямо трети лица за щети, причинени от използването на косачката.
- Работете само при добри условия за видимост или се погрижете за подходящо изкуствено осветление.
- Уредът трябва редовно да се проверява за признаци на неизправност.
- Уверете се, че всички предпазни съоръжения са монтирани и функционират безупречно.
- Не използвайте уреда никога, когато сте уморени.
- Никога не използвайте уреда в затворени или лошо проветрени помещения или когато в близост има запалими или експлозивни течности, пари или газове.
- Изключете двигателя и извадете щепсела, преди да освободите блокировка или да отстраните задръстване в канала за изхвърляне и преди проверка, почистване, обслужване или работи по косачката и когато в нея попадне чуждо тяло.
- Преди употреба винаги проверявайте чрез контролен оглед дали режещите инструменти, закрепващите болтове и целият режещ възел са износени или повредени. За избягване на дебаланс износени или повредени режещи инструменти и закрепващи болтове трябва да се заменят само в комплект.
- Повредените части на уреда трябва да се подменят от специалист. Да се използват само оригинални резервни части.
- При монтаж или демонтаж на ножа трябва да се следват указанията и да се носят предпазни ръкавици.
- Проверете терена, на който ще използвате косачката и отстранете всички предмети, които могат да бъдат уловени и изхвърлени. Преди косене чуждите тела трябва да се отстранят. Обърнете внимание на удължителния кабел, който Ви е необходим за работа.
- По време на косене винаги носете здрави, устойчиви на хлъзгане обувки и дълги панталони. Не носете никога боси или обути с леки сандали.
- Винаги използвайте косачката със събирателната торба или работете със затворена предпазна клапа, когато не използвате торбата за събиране на трева.
- При стартиране на двигателя косачката не бива да се повдига.
- Никога не прокарвайте ръце или крака по или под въртящи се части. Стойте винаги далеч от отвора за изхвърляне.
- Преди да откачите или изпразните събирателната торба, двигателят трябва да бъде изключен и да се изчака спирането на ножа.
- Определеното от дръжката безопасно разстояние трябва да се спазва.
- Когато косите по склонове, тревата трябва да се коси напречно на склона.
- Не използвайте косачката при наклони над 15 %.
- Преди да вдигнете косачката за транспортиране, трябва да се изключи двигателя, да се извади щепсела и да се изчака спирането на ножа.
- Обърнете внимание по време на работа да няма в непосредствена близост до косачката други лица, особено деца и животни. Погрижете се за спазване на безопасно разстояние от 10 метра.
- Съхранявайте косачката на сухо и недостъпно за деца място.
- Ремонти по електрическите части на косачката могат да се извършват само от специалист-електротехник.
- Използваните съединителни проводници не бива да са по-леки от леките проводници с гумена изолация H07RN-F по DIN 57 282/VDE 0282 и трябва да бъдат с напречно сечение най-малко 1,5 мм². Щепселните съединения трябва да са със защитна контактна система и да бъдат защитени от водни пръски. Захранващият кабел трябва да бъде прокаран през освобождаващото устройство

на дръжката за управление и да бъде поставен в комбинацията прекъсвач-щепсел. Преди употреба проверете кабела за повреда и стареене. Никога не косете с кабели, които не са в безупречно състояние (това важи и за захранващия двигателя проводник). Ако по време на косенето проводника се повреди, изключете веднага щепсела и едва тогава проверете повредата.

- При пускане на двигателя косачката не бива да се накланя, освен ако при движение напред тя трябва да се повдигне. В такъв случай я наклонете само колкото е необходимо и повдигнете само свалената от потребителя страна.
- Извадете щепсела от контакта, ако уредът започне да вибрира необичайно (да се провери веднага).
- Погрижете се всички гайки, болтове и винтове да бъдат здраво затегнати и уредът да се намира в безопасно за работа състояние.
- Изключете двигателя и извадете щепсела от контакта, ако попадне чуждо тяло, потърсете евентуални повреди и извършете необходимия ремонт, преди отново да пуснете и работите с косачката.
- Косачката не бива да се излага на дъжд. Тревата не трябва да бъде мокра или много влажна.
- При работа следете винаги за сигурното положение на тялото.
- Водете машината с нормално темпо на вървене.
- Бъдете особено внимателни по склонове, когато сменят направлението на движение.
- Бъдете особено внимателни, когато обръщате косачката или когато я приближавате към себе си.
- Изключете косачката, когато уредът трябва да се наклони за транспортиране, преминавате през нетревни площи и когато пренасяте или прибирате косачката от площта за окосяване.
- Задействайте внимателно пусковия прекъсвач съобразно указанията на производителя. Следете разстоянието между краката и режещия инструмент да е достатъчно.
- Не вдигайте и не носете косачката с пуснат двигател.
- Изключете двигателя, когато оставяте косачката.
- Оставете двигателя да се охлади, преди да приберете машината в затворени помещения.
- Проверявайте редовно торбата за събиране на трева за признаци на износване или

функционална годност.

- Преди настройване или почистване на косачката или преди проверка дали захранващият кабел е преплетен или повреден, изключете косачката и извадете щепсела.
- Контактите за свързващите елементи трябва да са от гума, мек PVC или друг термoplastичен материал със същата твърдост или да са покрити с такъв материал.
- Избягвайте коловози, които биха могли да възпрепятстват свободното движение на удължителния кабел.
- Избягвайте чести включения и изключения в кратък период, особено игра с включвателя.
- Поради причинените от този уред колебания в напрежението при работа на високи обороти при лошо състояние на мрежата би могло да бъде смутено функционирането на включени към същия токоч кръг уреди. В този случай трябва да се предприемат съответните мерки (например включване към друг токоч кръг, различен от този към когото е включен съответният уред, работа на уреда към токоч кръг с по-ниско съпротивление)
- Винаги издърпвайте щепсела от контакта:
 - Винаги, когато напускате машината.
 - Когато уредът започне да вибрира по особен начин (веднага го проверете).

2. Общ поглед върху построяването (виж изображение 1)

1. Двустепенен защитен превключвател
2. Устройство за освобождаване на кабела от опъване
3. Горна ръкохватка за тикане
4. Държач на ръкохватката
5. Звездобразни ръкохватки
6. Държач на кабела
7. Изхвърляща клапа
8. Улавяща торба с рамка
9. Предно колело
10. Капак на предно колело
11. Задно колело
12. Капак на задно колело

3. Правилна употреба Свързване към мрежата

Косачката може да се включи към всяка контактна кутия (с 230 волта променлив ток). Допускат се контакти тип IШуког, защитени с предпазители за ел. мрежа 16А и защитен автомат срещу недопустим утечен ток с макс. 30 mA.

Захранващ уреда кабел

Използвайте само захранващ кабел, който не е повреден. Кабелът не трябва да бъде произволно дълъг (максимално 50 м), тъй като по този начин се намалява мощността на електродвигателя. Той трябва да бъде със сечение 3 x 1,5 мм². При захранващите кабели за градински косачки често възникват повреди по изолацията.

Причини за това между другото са:

- съединителните звена при преминаване през проводника
- притиснати места, когато захранващият кабел е прокаран под врати и прозорци
- драскотини поради стареене на изолацията
- пречупване поради неправилно закрепване или прокаране на кабела

Подобни дефектни захранващи кабели се използват, макар че поради повредената изолация се опасни за живота. Кабелите, щепселите и контактите трябва да изпълняват изборените по-долу условия. Захранващите кабели за градинските косачки трябва да бъдат с гумена изолация.

Захранващите уреда кабели трябва да бъдат най-малко от типа H05RN-F и да са трижилни. Изисква се надпис с обозначението на типа върху кабела. Купувайте само захранващи кабели с маркировка! Щепселите и контактите на захранващия кабел трябва да са от гума и да са защитени от водни пръски. Захранващите кабели не могат да бъдат произволно дълги. По-дългите изискват по-голямо напречно сечение. Захранващите и съединителните проводници трябва редовно да се проверяват за повреди. Обърнете внимание, дали при проверката кабелите са изключени. Развийте напълно кабела. Проверете входящите съединения, при щепселите и контактите за притиснати места.

Градинската косачка е предназначена за частно ползване в домашни и любителски градини.

Като градински косачки за частни домашни и любителски градини се считат такива, чието използване обикновено не надвишава 50 часа годишно и които се използват предимно за поддържане на тревни площи, но не и в обществени зелени площи, паркове, спортни съоръжения, както и в селското и горското стопанство.

Спазването на приложеното от производителя ръководство за употреба е предпоставка за

правилното използване на косачката.

Ръководството съдържа и указания за работа, обслужване и поддръжка.

Внимание! Поради физическа опасност за потребителя косачката не трябва да се използва за поддържане на храсти и живи плетове, за рязане и наситняване на увивни растения или тревна площ на покривни насаждения или в сандъци за цветя и за почистване (изсмукване) на тротоари и като силажорезачка за наситняване на части от дървета и живи плетове. Косачката не трябва да се използва също и за копане и подравняване на неравности в почвата, като напр. хълмове от къртичини.

От гледна точка на безопасността косачката не трябва да се използва като задвижващ агрегат за други работни инструменти или комплекти инструменти от всякакъв вид, освен с изричното разрешение на производителя.

4. Сглобяване на косачката за трева

Косачката се доставя разглобена.

Окомплектованата горна ръкохватка за тикане и улавящата торба трябва да се монтират преди употребата на косачката. Следвайте указанията за употреба стъпка по стъпка и се ориентирайте по изображенията, за да бъде сглобяването лесно за вас.

Монтиране на ръкохватката за тикане (виж изображения от 2 до 4)

Вземете долните държачи на ръкохватката и ги поставете в определените за това отвори в корпуса на косачката (изображение 2). С доставените винтове с полукръгли глави (А) и съответните звездообразни ръкохватки (В) и пластмасови водачи (С), закрепете горната ръкохватка за тикане към държачите (изображение 3). Преди това обаче вкарайте устройството за освобождаване на кабела от опъване (А) (изображение 3). След това фиксирайте долните държачи към корпуса на косачката с приложените винтове (изображение 4).

След това трябва да фиксирате и кабела с кабелните държачи към ръкохватката.

Монтиране на комплекта щепсел-превключател (виж изображения 5 и 6)

Пъхнете **комплекта щепсел-превключател** в ръкохватката (изображение 5) и го затегнете с двата кръстати винта (изображение 6).

BG

Монтиране на торбата за трева (виж изображения 7-9)

Внимание! Регулирането на височината на рязане може да се извършва само при спрян двигател и изключен захранващ кабел.
 Поставете торбата (А) върху рамката (В). След това закрепете торбата със залепващите ленти към рамката (изображение 8). За да закачите торбата отворете с една ръка клапата за изхвърляне на трева и закачете торбата за корпуса на косачката (изображение 9).

5. Настройка височината на рязане

Внимание! Регулирането на височината на рязане може да се извършва само при спрян двигател и изключен захранващ кабел.
 Преди да започнете да косите, проверете дали режещият инструмент не е затъпен и средствата за неговото закрепване не са повредени. Подменяйте затъпените или повредени режещи инструменти, за да не се създава дебаланс. При проверката изключете двигателя и извадете щепсела.

Настройката на височините на косене става директно на колелата (виж изображение 10). Могат да бъдат настроени три различни височини на косене. За да освободите колелата трябва да завъртите капачиците им в посока обратна на часовниковата стрелка. Накрая можете да монтирате колелата на желаната височина на косене.

- Височина на косене 1 = 28 мм
- Височина на косене 2 = 43 мм
- Височина на косене 3 = 58 мм

Всички колела трябва да се настройт при косене на една и съща височина.

6. Пускане в действие

Включете захранващия кабел на уреда към щепсела и предпазете захранващия кабел с устройството за освобождаване от опъване (изображение 11).

Внимание!

За да се избегне нежелано включване на косачката, комбинацията прекъсвач-щепсел притежава двупозиционен прекъсвач (фиг. 12/ поз. 1), който трябва да бъде натиснат, преди лоста на ръчния прекъсвач (фиг. 12 / поз. 2) да може да се дръгне. Ако лостът се освободи, косачката е изключена. Извършете тази операция няколко пъти, за да сте сигурни, че уредът Ви функционира правилно. Преди да започнете работа по

ремонта или поддръжката на уреда, трябва да се уверите, че ножът не се върти и че уредът е изключен от мрежата.

Внимание! Не отваряйте никога клапата за изхвърляне, когато уловителното устройство се изправа и двигателят още се върти. Въртящият се нож може да причини наранявания.

Закрепвайте винаги грижливо клапата за изхвърляне, респ. торбата за събиране на тревата. При изхвърляне изключете първо двигателя.

Винаги трябва да се спазва определеното от дръжката за управление безопасно разстояние между камерата за ножа и оператора. Препоръчваме повишено внимание при косене и смяна посоката на движение по откоси и склонове. Следете за сигурно положение на тялото, носете обувки с устойчиви на хлъзгане, плътни подметки и дълги панталони. Косете винаги напречно на склона. От гледна точка на безопасността склонове с наклон над 15° не трябва да бъдат косени с косачката.

Свикнете да бъдете внимателни при движение назад и при теглене на косачката. Може да се препънете!

7. Указания за правилно косене

Препоръчваме начин на косене с припокриване. Да се използват само остри, безупречни ножове, за да не се разкъсват стръковете трева и да не пожелтъява тревната площ. За постигане на чисто сечение, косачката трябва да се води по възможно най-прави бразди.

Освен това тези бразди трябва да се припокриват с няколко сантиметра, за да не остават ивици.

Колко често трябва да се коси, зависи по принцип от скоростта на растежа на тревата. През времето на основния растеж (май-юни) два пъти седмично, през другото време един път седмично. Височината на рязане трябва да бъде между 4 – 6 см, а растежът до следващото рязане - 4 – 5 см. Ако понякога тревата е станала по-дълга, не допускайте грешката, да я отрежете веднага на нормална височина. Това е вредно за нея. В този случай отрежете не повече от половината от височината на тревата.

Поддържайте долната част от корпуса на косачката чиста и премахвайте задължително отлагания от трева. Отлаганията затрудняват процеса на пускане, вредят на качеството на рязане и изхвърлянето на тревата. При склонове браздата на косене трябва да бъде напречно на склона. Плъзгането на косачката може да се избегне чрез поставяне под ъгъл нагоре. Изберете височината на рязане според действителната дължина на тревата. Направете повече преходи, така че наведнъж да се отстранява максимално 4 см трева.

Преди извършване на каквито и да е проверки по ножа, спрете двигателя. Да се има предвид, че след изключване на двигателя ножът продължава да се върти още няколко секунди. Никога не пробвайте да спрете ножа. Проверявайте редовно, дали ножът е правилно закрепен, дали е в добро състояние и добре заточен. Ако не, го наточете или подменете. Ако намиращият се в движение нож се удари в даден предмет, спрете косачката и изчакайте, докато ножът спре напълно. След това проверете състоянието на ножа и ножодържача. Ако те са повредени, трябва да бъдат подменени. Поставете използвания захранващ кабел навит на земята пред контакта. Косете настрани от контакта, респ. кабела и следете захранващия кабел да бъде винаги в окосената трева, за да не премине косачката през него.

8. Косене

Тъй като по време на косене се натрупват остатъци от трева, събирателната торба трябва да се изпразва.

Внимание! Преди снемане на събирателната торба изключете двигателя и изчакайте спирането на режещия инструмент.

За снемане на торбата повдигнете с едната ръка клапата за изхвърляне, а с другата извадете торбата за събиране за дръжката. Съгласно предписанието за безопасност след откачане на торбата клапата за изхвърляне пада и затваря задния отвор за изхвърляне. Ако в отвора останат части от трева за по-лесното пускане на двигателя е целесъобразно, да дръпнете назад косачката с около 1 м. Остатъците от окосения материал в коуха на косачката и по работния инструмент не се отстраняват на ръка или с крака, а с пригодени за това помощни средства, напр. четка или метличка. За да бъде доброто прибиране осигурено,

събирателната торба и особено мрежата след употреба трябва да се почистят от вътре. Торбата за събиране на трева се закача само при изключен двигател и намиращ се в покой режещ инструмент. Повдигнете с едната ръка клапата за изхвърляне, а с другата дръжте торбата за събиране за ръкохватката и закачете отгоре.

9. Поддръжка и съхранение

Операциите по поддръжка и почистване на косачката, както и снемането на предпазните съоръжения трябва да става само при спрян двигател и изключен захранващ кабел. Износени или повредени ножове, ножодържачи и болтове трябва да се подменят от оторизиран специалист в комплект, за да се запази балансирането. Косачката не бива да се почиства с течаща вода и особено под високо налягане. Погрижете се всички скрепителни елементи (болтове, гайки и т.н.) да бъдат винаги затегнати така, че да може да се работи безопасно с косачката. Проверявайте по-често приспособлението за събиране на трева за износване. Подменяйте износени или повредени части. Съхранявайте Вашата косачка в сухо помещение. За по-дълъг срок на експлоатация всички части с резба, както и колелата и осите трябва да се почистват и после да се смазват. Редовната поддръжка на косачката гарантира не само нейната здравина и производителност за дълго време, а и допринася за грижливото и лесно косене на Вашата тревна площ. По възможност почиствайте косачката с четки или парцали. Не използвайте разтворители и вода, за да премахнете замърсяването. Най-силно изложеният на износване детайл е ножът. Проверявайте редовно състоянието на ножа и неговото закрепване. Ако ножът е изхабен, трябва веднага да се подмени или заточи. Ако се появят прекалено силни вибрации на косачката, това означава, че ножът не е правилно балансиран или се е деформирал от удяне. В този случай той трябва да се ремонтира или замени.

10. Смяна на ножа

От гледна точка на безопасност препоръчваме смяната на ножа да се извършва от оторизиран специалист. **Внимание! Да се носят работни ръкавици!**

BG

Използвайте само оригинални ножове, защото в противен случай функциите и безопасността евентуално не са гарантирани.

За смяна на ножа постъпете както следва:

- Развийте крепежния винт с гаечен ключ 36 мм в посока обратна на часовниковата стрелка.
- Свалете ножа и го заменете с нов.
- При монтажа на новия нож внимавайте за посоката на монтиране на ножа. Крилата на ножа трябва да се издигат в моторното пространство (виж фиг. 13).
- След това затегнете здраво закрепващия болт по посока на часовниковата стрелка.

Затягащият момент трябва да бъде около 25 Nm. След края на сезона извършете общ преглед на косачката и отстранете всички насъбрани наслоявания.

Преди всеки нов сезон задължително проверете състоянието на ножа.

За ремонти се обръщайте към нашите сервизни служби.

Използвайте само оригинални резервни части.

11. Технически данни

Напрежение на мрежата :	230 V ~ 50 Hz
Консумирана мощност:	800 W
Честота на въртене на двигателя:	2850 min ⁻¹
Ширина на покриване:	34 см
Ширина на рязане:	30,5 см
Височини на рязане:	28 - 43 - 58 мм
Обем на събирателната торба:	27 литра
Ниво на звука LPA:	64 dB(A)
Ниво на звуковата мощност LWA:	87 dB(A)
Вибрация на дръжката:	≤ 2,5 m/s ²

12. Откриване на повреди

Повреда	Възможна причина	Отстраняване
Двигателят не тръгва	а) Дефектен кондензатор б) Няма ток в щепсела в) Дефектен кабел г) Дефект в комбинацията прекъсвач-щепсел д) Връзките към двигателя или кондензатора са развити е) Уредът се намира във висока трева ж) Кожухът на косачката е задръстен	а) От сервизната служба б) Проверете проводника и предпазителя в) Проверете г) От сервизната служба д) От сервизната служба е) Пуснете косачката върху ниска трева или окосени вече площи; евентуално променете височината на рязане ж) Почистете кожуха, за да се движи ножът свободно
Намалява мощността на двигателя	а) Прекалено висока или влажна трева б) Кожухът на косачката е задръстен в) Силно износен нож	а) Коригирайте височината на рязане б) Почистете кожуха в) Подменете ножа
Отрязаната трева е нечиста Износен нож	а) Износен нож б) Неправилна височина на рязане	а) Подменете ножа или го презаточете б) Коригирайте височината на рязане

Перед початком робіт з використанням електричної газонокосарки уважно прочитайте нижчеподані правила з техніки безпеки та інструкцію з експлуатації.

Ознайомтеся з регулювальними деталями та правильним використанням приладу.

Неправильне використання електричної газонокосарки може призвести до важких ушкоджень.

Ця електрична газонокосарка не призначена для підрізання трави.

1. Загальні правила з техніки безпеки

- Ніколи не дозволяйте дітям або особам, не ознайомленим з інструкцією з експлуатації, користуватись газонокосаркою. Місцеві положення можуть визначати мінімальний вік користувача.
- Перед початком будь-яких робіт з виконання контролю, техобслуговування чи ремонту необхідно витягнути штекер з мережі живлення.
- У робочій зоні газонокосарки користувач несе відповідальність за завдані іншим особам ушкодження, спричинені експлуатацією газонокосарки.
- Працюйте лише за умов хорошого освітлення або подбайте про належне штучне освітлення.
- Завжди перевіряйте пристрій на предмет будь-яких ознак пошкодження.
- Перевірте в тому, що змонтовані всі запобіжні пристрої і що вони бездоганно функціонують.
- Ніколи не використовуйте пристрій, якщо Ви змучені.
- Ніколи не використовуйте пристрій у закритих і погано провітрюваних приміщеннях або якщо поблизу знаходяться легкозаймисті чи вибухонебезпечні рідини, пар або газу.
- Перед звільненням блокувальних механізмів або усуненням забруднень і закупорок у викидному каналі, а також перед виконанням перевірок, чищення або техобслуговування газонокосарки, перед проведенням робіт із нею, або якщо на шляху з'явилось чужорідне тіло, необхідно зупинити двигун і витягнути штекер з мережі живлення.
- Перед початком використання пристрою за допомогою візуального контролю завжди необхідно перевіряти, чи не зносились або чи не пошкодились ріжучі інструменти, кріпильні болти чи загалом весь ріжучий механізм. З метою уникнення дисбалансу зношені або пошкоджені ріжучі інструменти і кріпильні болти можна замінити лише в комплекті.
- Пошкоджені деталі приладу має право замінити лише кваліфікований спеціаліст. Можна використовувати лише оригінальні деталі.
- При монтажі і демонтажі ножа слід дотримуватись інструкцій і одягнути захисні рукавиці.
- Перевірте територію, на якій Ви працюватимете з газонокосаркою і усуньте з неї всі предмети, які можуть бути затягнуті або закручені газонокосаркою. Перед початком косіння необхідно усунути всі чужорідні тіла. Уважно стежте за проводами подовження, яке Ви використовуєте під час роботи.
- Під час косіння завжди необхідно одягати міцне, неслизьке взуття та довгі штани. Ніколи не працюйте босоніж або в легких сандалах.
- Завжди використовуйте газонокосарку разом з мішком для скошеної зелені, а якщо Ви не використовуєте мішок для скошеної трави, то працюйте із закритою захисною кришкою.
- Під час запуску двигуна не можна піднімати газонокосарку.
- Ніколи не наближайте ноги або руки до або не ставте їх під частини, що обертаються. Завжди тримайтеся на певній відстані від викидного отвору.
- Перед навішуванням або спорожненням мішка для скошеної трави необхідно вимкнути двигун і зачекати, поки повністю не зупиняться ножі.
- Необхідно дотримуватись безпечної відстані, зазначеної на поперечині.
- Якщо Ви косите на схилі, то газон необхідно косити в поперечному напрямку до схилу.
- Не використовуйте газонокосарку на підйомах і ухилах понад 15 %.
- Перед тим як підняти газонокосарку для подальшого транспортування, необхідно вимкнути двигун, витягнути штекер з мережі живлення та зачекати на повну зупинку ножа.
- Звертайте особливу увагу на те, щоб під час експлуатації у безпосередній близькості до газонокосарки не знаходились люди, особливо діти чи тварини. Подбайте про

UKR

- дотримання 10-метрової безпечної відстані.
- Зберігайте газонокосарку в сухому і недоступному для дітей місці.
 - Ремонт електричних частин може виконуватися лише кваліфікованим електриком.
 - Використані з'єднувальні проводи не повинні бути легшими за легкі гумові шлангопроводи H07RN-F відповідно до DIN 57 282/VDE 0282 та повинні мати переріз 1,5 мм². Штепсельні з'єднання необхідно перевірити, виконавши контрольне розтягування. Перед використанням необхідно перевірити проводи на пошкодження і старіння. Ніколи не косіть, якщо проводи мають навіть незначні пошкодження (це також стосується проводу живлення двигуна пристрою). Якщо під час косіння пошкодився провід, то необхідно негайно витягнути штекер з мережі живлення і лише після цього перевірити пошкодження.
 - При запуску двигуна не можна перекидати газонокосарку, хіба що, під час процесу косіння газонокосарку необхідно підняти. У цьому випадку нахиліть її настільки, наскільки це необхідно і піднімайте лише той бік, який відвернутий від користувача.
 - Витягніть штекер зі штепсельної розетки, якщо пристрій починає незвично вібрувати (негайно перевірте).
 - Подбайте про те, щоб всі гайки, болти і гвинти були міцно затягнуті і щоб пристрій був у надійному робочому стані.
 - Якщо під час косіння Ви наштовхнулись на чужорідне тіло, то необхідно вимкнути двигун і витягнути штекер живлення мережі зі штепсельної розетки. Перед повторним запуском та роботою з газонокосаркою, перевірте її на предмет пошкоджень, при потребі, виконайте ремонт.
 - Газонокосарка не повинна потрапити під дощ. Трава чи газон не повинні бути мокрими або дуже вологими.
 - Під час роботи завжди дивіться за тим, щоб Ваша позиція була надійною і стійкою.
 - Працюйте з машиною лише в темпі кроку.
 - Будьте особливо обережні, коли змінюватиме напрямок руху на схилі.
 - Будьте особливо обережні, якщо Ви повертаєте газонокосарку або наближаєте її до себе.
 - Вимкніть косарку, якщо пристрій необхідно перевернути з метою подальшого транспортування, якщо під час косіння Ви проходите через непокриту траву площі або якщо Ви несете косарку до або від ділянки, що підлягає косінню.
 - Натискайте або вмикайте перемикач стартера обережно, відповідно до інструкції виробника. Звертайте особливу увагу на достатню відстань від ніг до ріжучого інструменту.
 - Ніколи не піднімайте і не переносьте газонокосарку з працюючим двигуном.
 - Зупиніть двигун, якщо Ви відходите на деякий час від газонокосарки.
 - Перед тим, як поставити пристрій на зберігання у закрите приміщення, залиште час на охолодження двигуна.
 - Регулярно перевіряйте мішок для скошеної трави на наявність зношування або на предмет втрати функціональної здатності.
 - Перед установкою або чистенням косарки, або перед перевіркою на предмет переплітання або пошкодження, косарку необхідно вимкнути та витягнути штекер з мережі живлення.
 - З'єднувальні штепсельні розетки приспінювальних елементів повинні бути виготовлені з гуми, м'якого ПВХ або іншого термопластичного матеріалу однакової міцності, або повинні бути перетягнуті цим матеріалом.
 - Уважно стежте за тим, щоб уникати шляхів і ділянок, які можуть перешкодити вільному руху подовжувального кабелю.
 - Необхідно уникати частого вмикання-вимикання протягом короткого часу, особливо заборонено «грати» з перемикачем.
 - У зв'язку із коливаннями напруги при розгоні несприятливих обставинах в мережі живлення це може порушити роботу інших установок, підключених до того самого електричного кола. У цьому випадку слід вжити відповідних заходів (напр., підключитись до іншого кола струму, ніж установка, функціонування якої порушується, експлуатувати пристрій від електричного кола з більш низькою протидією).
 - Завжди витягуйте штекер живлення з штепсельної розетки:
 - завжди, коли Ви залишаєте пристрій.
 - якщо пристрій починає незвично вібрувати (негайно перевірити).

2. Огляд монтажу (див. Рис. 1)

1. 2-точковий запобіжний вимикач
2. Механізм компенсації натягу кабелю
3. Верхній штовхальний бугель
4. Тримач штовхального бугеля

5. Грибододбні ручки
6. Тримач кабелю
7. Викидна кришка
8. Мішок для скошеної трави з рамкою
9. Переднє колесо
10. Ковпак переднього колеса
11. Заднє колесо
12. Ковпак заднього колеса

3. Правильне застосування

Підключення до джерела струму

Газонокосарку можна підключати до будь-якої штепсельної розетки системи освітлення (перемінний струм 230 В). Проте, допускається лише одна штепсельна розетка з захисним контактом заземлення, для її запобігання передбачений запобіжний вимикач проводки на 16 А та запобіжний вимикач струму пошкодження або витоку макс. на 30 мА.

З'єднувальний провід пристрою

Будь ласка, використовуйте, непошкоджені з'єднувальні проводи пристрою. З'єднувальний провід пристрою не повинен бути надто довгим (макс. 50 м), оскільки в протилежному випадку це може зменшити потужність електричного двигуна. З'єднувальний провід пристрою повинен мати переріз $3 \times 1,5 \text{ мм}^2$. На з'єднувальних проводах газонокосарок особливо часто виникають пошкодження ізоляції.

Причини цього, крім іншого, такі:

- ділянки перетинання внаслідок наїзду чи насування на провід
- ділянки затискання чи притискання, коли з'єднувальний провід пристрою проходить під дверима чи вікнами
- тріщини внаслідок старіння ізоляції
- ділянки перегинання чи надлому внаслідок неправильного кріплення або прокладання з'єднувального проводу пристрою

Такі пошкоджені з'єднувальні проводи пристрою використовуються, хоча у зв'язку із пошкодженням ізоляції вони є небезпечними для життя. Кабелі, штекери і з'єднувальні розетки повинні відповідати нижче зазначеним умовам. З'єднувальні проводи пристрою для підключення газонокосарок повинні мати гумову ізоляцію. З'єднувальний провід пристрою повинен щонайменше відповідати типові H05RN-F та повинен бути 3-жильним. Існують спеціальні приписи щодо надруку назви типу на з'єднувальному проводі пристрою. Купляйте лише з'єднувальні проводи пристрою з

відповідним позначенням! Штекери і з'єднувальні розетки повинні складатись з гуми і бути захищеними від розбризкувальної води.

З'єднувальні проводи пристрою не повинні бути надто довгими. Чим довший з'єднувальний провід пристрою, тим більшого перерізу проводу він потребує. З'єднувальні проводи пристрою і приєднувальну проводку необхідно регулярно перевіряти на пошкодження. Зверніть особливу увагу, щоб під час перевірки проводка була від'єднана. Повністю розмотайте з'єднувальний провід пристрою. Перевірте також вводи з'єднувального проводу пристрою, місця на штекерах та з'єднувальних розетках, на ділянках згину чи надлому.

Газонокосарка призначена для приватного використання в саду поряд з будинком або в любительських садах.

Газонокосарками для використання в саду поряд з приватним будинком або в любительських садах вважають такі, річна експлуатація яких, як правило, не перевищує 50 годин і які, переважно, використовують для догляду за покритими травою ділянками або газонами, але не в громадських установах, парках, спортмайданчиках, а також не у сільському чи лісовому господарстві.

Дотримання умов інструкції з експлуатації, що додається виробником, є передумовою для належної і правильної експлуатації газонокосарки. Інструкція з використання містить також умови експлуатації, техобслуговування та ремонту.

Увага! У зв'язку із можливістю тілесних ушкоджень користувача, газонокосарку не можна використовувати для вирівнювання кущів, живоплоту та чагарнику, для розрізання та подрібнення рослин, що в'ються, або газонів з рослинності, що росте на дахах та у балконних вазонах, та для очистки (видалення пилу) з пішохідних доріжок або як соломорізку для подрібнення обрубків чи оцупків дерев та живоплоту. Окрім цього, газонокосарку не можна використовувати як моторний косар та для вирівнювання випуклостей та підйомів ґрунту, напр., розритої кротом землі.

З міркувань техніки безпеки газонокосарку не можна використовувати як привідний агрегат для інших робочих інструментів та набору

UKR

інструментів будь-якого виду, хіба що, таке використання однозначно дозволяється виробником.

4. Монтаж газонокосарки

Газонокосарка поставляється у демонтованому вигляді. Штовхальний бугель в комплекті та мішок для скошеної зелені необхідно змонтувати перед використанням газонокосарки. Для того, щоб спростити монтаж пристрою, крок за кроком необхідно дотримуватись положень інструкції з експлуатації та орієнтуватись на рисунки.

Монтаж штовхального бугеля (див. Рис. 2 - 4)

Візьміть нижній штовхальний бугель і вставте у призначений для цього отвір у корпусі газонокосарки (Рис. 2). За допомогою гвинта з напівкруглою головою (А), який входить у комплект поставки, та відповідних грибоподібних ручок (Б) і пластмасової направляючої (В) необхідно закріпити верхній штовхальний бугель на тримачах штовхальних бугелів (Рис. 3). Але спочатку необхідно вставити механізм компенсації натягу кабелю (А) (Рис. 3). Після цього слід зафіксувати нижній тримач штовхального бугеля у корпусі косарки за допомогою гвинтів, що додаються (Рис. 4). Потім кабель необхідно ще додатково зафіксувати на штовхальному бугелі за допомогою кабельних тримачів.

Монтаж комбінації перемикач-штекер (див. Рис. 5 і 6)

Вставте комбінацію перемикач-штекер на штовхальний бугель (Рис. 5) і закріпіть її за допомогою обох хрестоподібних гвинтів зі шліцьовою головою (Рис. 6).

Монтаж мішка для збирання скошеної трави (див. Рис 7 - 9)

Вставте мішок для збирання скошеної трави (А) на рамку мішка для збирання (Б). Після цього за допомогою замків-застібок зафіксуйте мішок для збирання на рамці мішка для збирання. (Рис. 8). Для того, щоб нависити мішок для збирання, за допомогою однієї руки необхідно відкрити викидну кришку та нависити мішок для збирання на корпус косарки (Рис. 9).

5. Установка висоти захвату

Увага! Регулювання і настройки висоти захвату можна виконувати лише при повністю зупиненому двигуні та якщо кабель від'єднаний від мережі живлення.

Перед початком процесу косіння, перевірте, чи ріжучий інструмент не затупився та чи не пошкодились Ваші кріпильні засоби. Замініть затуплені і/або пошкоджені ріжучі інструменти для того, щоб уникнути невірної важеності чи дисбалансу. Під час цієї перевірки необхідно зупинити двигун та витягнути штекер з мережі живлення.

Установку висоти захвату можна виконати безпосередньо на колесах (див. Рис. 10). Можна установити три різних висоти захвату. Для того, щоб послабити колеса, необхідно повернути ковпак колеса проти годинникової стрілки. Після цього можна змонтувати колеса на бажану висоту захвату.

Висота захвату 1 = 28 мм
Висота захвату 2 = 43 мм
Висота захвату 3 = 58 мм

Під час косіння всі колеса необхідно встановити на однакову висоту.

6. Введення в експлуатацію

Під'єднайте з'єднувальний провід пристрою до групи перемикача і забезпечте приєднувальний провід за допомогою механізму компенсації натягу кабелю (Рис. 11).

Увага!

Для запобігання самовільному вмиканню газонокосарки комбінація перемикач-штекер оснащена двохточковим запобіжним вимикачем (Рис. 12/ поз. 1), на який необхідно натиснути перед тим, як потягнути за важіль перемикач (Рис. 12 / поз. 2). Якщо спрацює важіль перемикач, то вимикається газонокосарка. Повторіть цю процедуру декілька разів, щоб впевнитись, що Ваш пристрій працює правильно. Перед виконанням ремонту або техобслуговування пристрою, Ви повинні переконатися, що ніж не обертається і що пристрій від'єднаний від мережі.

Увага! Ніколи не відкривайте викидну кришку, якщо відбувається очищення пристрою для збирання скошеної трави чи зелені та якщо двигун працює. Ніж, що продовжує обертатись, може стати причиною ушкоджень.

Завжди дуже уважно і ретельно необхідно кріпити викидну кришку або мішок для збирання скошеної трави. Перед демонтажем попередньо

необхідно вимкнути двигун.

Необхідно постійно дотримуватись зазначеної на поперечині направляючої безпечної відстані між корпусом ножа і користувачем. Під час косіння або при зміні напрямку руху на схилах або укосах слід бути особливо обережним. Зверніть увагу на стабільну позицію, носіть взуття на неслизькій, зручній підшві та довгі штани. Завжди косіть поперек до схилу. З міркувань техніки безпеки газонокосарку не можна використовувати на схилах і укосах, що мають нахил понад 15 градусів.

Будьте особливо обережними при пересуванні назад або при підтягуванні газонокосарки. Існує небезпека сплітнутися!

7. Вказівки щодо правильного косіння

Під час косіння рекомендують режим роботи внахльст.

Підрізайте лише гострими, бездоганно функціонуючими ножами, щоб стеблини трави не обтіпались і щоб весь газон не пожовкнув.

Для досягнення акуратної картини підрізання газонокосарку, по можливості, необхідно використовувати на рівних ділянках. При цьому ці ділянки завжди повинні перекриватись принаймні на декілька сантиметрів, щоб не залишились нескошені смуги.

Наскільки часто газон потребуватиме косіння, це залежатиме, в основному, від швидкості росту газонної трави, у період основного росту (травень-червень) – двічі на тиждень, в інші місяці – один раз на тиждень. Висота захвату повинна становити 4 - 6 см, до наступного косіння трава повинна вирости на 4 - 5 см. Якщо раптово трава виростає на більшу висоту, то не потрібно робити такої помилки, і завчасно підстригати траву до звичайної висоти. Це може зашкодити траві. Не обрізайте траву більше, ніж на половину її висоти. Нижню частину косарки слід тримати в чистоті, накопичення і залишки скошеної трави необхідно обов'язково усувати. Такі накопичення ускладнюють процес запуску, негативно впливають на якість косіння та викид трави. На укосах косіння повинно відбуватись поперек до схилу. Зісковзування газонокосарки можна уникнути, поставивши її під кутом вгору.

Вибирайте висоту захвату залежно від фактичної висоти трави. Пройдіться по одній ділянці декілька разів, у такий спосіб за один раз

можна зняти максимально 4 см висоти трави.

Перед виконанням будь-якої перевірки чи контролю ножа необхідно зупинити двигун. Пам'ятайте про те, що після вимкнення двигуна ніж продовжує обертатись ще декілька хвилин. Ніколи не намагайтесь зупинити ніж.

Регулярно перевіряйте, чи ніж правильно закріплений, чи він у справному стані і чи добре відшліфований. У протилежному випадку, його необхідно відшліфувати або замінити. Якщо рухомий ніж вдаряється у якийсь предмет, газонокосарку слід зупинити і почекати, поки ніж повністю не зупиниться. Після цього слід перевірити стан ножа і ножетримача. Якщо вони пошкоджені, то підлягають заміні.

Використовуваний з'єднувальний провід пристрою необхідно покласти на землю перед штепсельною розеткою і надати йому петлеподібної форми. Процес косіння повинен відбуватись в протилежний бік від кабелю чи від штепсельної розетки; при цьому слід звертати особливу увагу, щоб з'єднувальний провід пристрою завжди лежав на скошеному газоні, щоб газонокосарка не наштовхнулась на з'єднувальний провід пристрою і не пошкодила його.

8. Косіння

Якщо під час косіння залишається лежати трава, то необхідно почистити мішок для збирання скошеної трави.

Увага! Перед тим, як зняти мішок для збирання скошеної трави, необхідно зупинити двигун та зачекати до повної зупинки ріжучого інструменту.

Для того, щоб зняти мішок для збирання скошеної трави, однією рукою необхідно підняти викидну кришку, іншою рукою, взявшись за ручку, потрібно витягнути мішок для збирання скошеної трави.

Відповідно до правил техніки безпеки при зніманні мішка для збирання скошеної трави викидна кришка захоплюється і закриває задній викидний отвір. Якщо при цьому у отворі залишаються рештки трави, то для того, щоб на короткий час увімкнути двигун, доцільно відвести газонокосарку назад приблизно на 1 м.

Не видаляти залишки скошеної трави чи зелені з корпусу косарки або з робочого інструменту вручну або за допомогою ніг, для цього необхідно використовувати відповідні допоміжні засоби,



напр., щіточку або ручну мітлу.

Для забезпечення хорошого збирання після використання пристрою необхідно почистити мішок для збирання скошеної трави, а особливо мережу зсередини.

Монтувати мішок для збирання скошеної трави можна лише при вимкненому двигуні та повністю зупиненому різучому інструменті.

Підняти викидну кришку рукою, а іншою рукою тримати мішок для збирання скошеної трави за ручки і навісити його через верх.

9. Техобслуговування і зберігання

Роботи з техобслуговування та чищення газонокосарки, а також пов'язані з демонтажем захисних пристроїв роботи можна виконувати лише при зупиненому двигуні та за умови, якщо штекер від'єднаний від мережі живлення. Зношені або пошкоджені ножі, ножедержачі та болти з метою дотримання балансування можна замінити лише в комплекті, скориставшись послугами авторизованого спеціаліста.

Газонокосарку не можна чистити під проточною водою, особливо із застосуванням високого тиску.

Подбайте про те, щоб всі кріпильні елементи (гвинти, гайки та ін.) завжди були міцно підтягнуті, так щоб Ви могли впевнено і надійно працювати з косаркою.

Часто перевіряйте пристрій для збирання скошеної трави на явища, пов'язані із їх зношуванням.

Замініть зношені або пошкоджені деталі. Зберігайте Вашу газонокосарку у сухому приміщенні. Для досягнення тривалого терміну експлуатації всі гвинтові деталі, а також колеса і осі необхідно почистити, а потім змастити змазкою.

Регулярний догляд за газонокосаркою запевнить Вам не лише тривалий термін служби та експлуатаційну потужність, але також зробить свій внесок у процес ретельного і простого скошування Ваших газонів. Газонокосарку необхідно, по можливості, чистити щіточкою або ганчіркою.

Не використовуйте розчинники чи воду для усунення бруду. Деталь, яка найбільше піддається зношуванню – це ніж. Регулярно перевіряйте стан ножа, а також його кріплення. Якщо ніж зносився, то його необхідно негайно замінити або відшліфувати. Якщо спостерігається

надмірна вібрація газонокосарки, це означає, що ніж неправильно збалансований або деформувався в результаті ударів. У цьому випадку його необхідно відремонтувати або замінити.

10. Заміна ножа

З міркувань техніки безпеки для заміни ножа ми рекомендуємо запросити авторизованого спеціаліста.

Увага! При роботі одягати захисні рукавиці!

Використовуйте лише оригінальні ножі, оскільки, в протилежному випадку, за певних обставин ми не можемо гарантувати виконання функцій і дотримання безпеки.

Для заміни ножа виконайте такі кроки:

- За допомогою гайкового ключа SW 36 проти годинникової стрілки відкрутіть кріпильний болт.
- Зніміть ніж та замініть його на новий.
- При установці нового ножа зверніть, будь ласка, особливу увагу, на напрямок установки ножа. Лопаті ножа повинні увійти у моторне відділення (див. Рис. 13).
- Після цього необхідно міцно затягнути кріпильний болт за годинниковою стрілкою. Момент затяжки повинен становити приблизно 25 Нм.

В кінці сезону необхідно виконати загальний контроль газонокосарки та усунути всі рештки, які там назбирались.

На початку кожного сезону косіння обов'язково слід перевірити стан ножа.

У випадку ремонтних робіт звертайтеся у нашу службу обслуговування клієнтів.

Використовуйте лише оригінальні запчастини.

11. Технічні дані

Напруга мережі:	230 В~ 50 Гц
Споживання потужності:	800 Вт
Кількість обертів двигуна:	2850 хв. ⁻¹
Ширина покриття:	34 см
Захват косарки:	30,5 см
Висота захвату:	28 - 43 - 58 мм
Об'єм мішка для скошеної трави:	27 літрів
Рівень звукового тиску LPA:	64 дБ (А)
Рівень шумового тиску LWA:	87 дБ (А)
Вібрація на поперечині:	≤ 2,5 m/s ²



12. План пошуку неполадок

Неполадка	Можлива причина	Усунення
Двигун не запускається	a) Дефектний конденсатор b) Відсутній струм у штекері c) Дефектний кабель d) Пошкоджена комбінація перемикач-штекер e) Від'єднались підключення до двигуна чи конденсатора f) Пристрій стоїть у високій траві g) Забруднився чи закупорився корпус косарки	a) Виконується в майстерні служби обслуговування клієнтів b) Перевірити проводку і запобіжники c) Перевірити d) Виконується в майстерні служби обслуговування клієнтів e) Виконується в майстерні служби обслуговування клієнтів f) Запустити на невисокій траві або на вже скошеній ділянці; при потребі, змінити висоту захвату g) Почистити корпус, щоб ніж працював без перешкод
Потужність двигуна зменшується	a) Зависока або занадто волога трава b) Забруднився чи закупорився корпус косарки c) Сильно зносився ніж	a) Відкоригувати захват косарки b) Почистити корпус c) Замінити ніж
Нечистий зріз	a) Зносився ніж b) Неправильний захват косарки	a) Замінити або відшліфувати ніж b) Відкоригувати захват косарки

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|---|---|
| <p>D erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotetta</p> <p>PL oświadcza, że produkt jest zgodny z dyrektywami i normami Unii Europejskiej</p> <p>HR izjavlja sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p>RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p>TR ürün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıklama masını sunar.</p> <p>GR δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p>I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>SK atestuje nasledujúce overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p>CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p>H a következő konformitást jelenti ki a termékek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerinti</p> <p>SLO pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p>BS декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> |
|---|---|

Elektro-Rasenmäher EM 831

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 64 \text{ dB}$; $L_{WA} = 87 \text{ dB}$
Ø 30,5 cm |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60335-1; EN 60335-2-77; EN 55014-1; EN 55014-2;
 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;
 TÜV-Süddeutschland Bau und Betrieb KBV VI; OR/10542/05

Landau/Isar, den 29.08.2005

Weichsgartner
 Leiter QS Konzern

Ensing
 Leiter Technik EC

Art.-Nr.: 34.002.30 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 3400230-11-4155050
 Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
- Ⓢ Запазва се правото за технически промени
- Ⓢ Ми залишасмо за собою право на внесення технічних змін.
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения

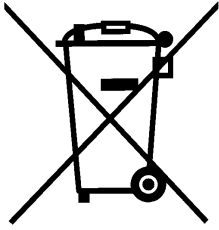
CE CERTYFIKAT GWARANCJI
 Na oprzymanie w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejęcia urządzenia przez Klienta.
 Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.
 Osużyście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również **uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękotni**.
 Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi Klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

CE ГАРАНЦИОННА КАРТА
 Даваме 2 години гаранция на посочения в ръководството уред, в случай че нашият продукт прояви дефекти. 2-годишният срок започва да тече с преехвърляне на риска от едната върху другата страна или с приемането на уреда от клиента.
 Предоставка за предявяване на гаранционни претенции и правилното обслужване на нашия уред съгласно ръководството, както и неговата употреба според предназначението му.
Разбира се, в рамките на тези 2 години Вие си запазвате Вашите законни гаранционни права.
 Гаранцията важи на територията на Федерална Република Германия или съответните страни на главния дистрибутор за региона като допълнение на локално валидните закони разпоредби. При необходимост се обръщайте към Вашия консултант от съответната регионална сервисна служба или посочения по-долу адрес на сервиса.

CE Гарантійне удостовєрення
 На той випадок, якщо описане в руководствє по експлуатацїї устройство вийдеє из строя мы даєм на нашу продукцїю 2-х лєтнює гарантїю. 2-х лєтній строк гарантїи начиваеться с момента перєняття отвєтственности за продукт или аквїзиції устройства клиентом. Обов'язковими умовами обслуговування гарантїйних обов'язкєв є надлєжачий технїчний уход за устройством, а также использование нашей продукцїи согласно назначенїю.
В тєченнї 2-х лєт за вами также сохраняются права на предусмотреноє законодательством гарантїйное обслуговування.
 Гарантїйное обов'язкєтво распроєтраняється на територїю Федеральной Рєспублики Германия, а в страннї, где существуют региональные центры сбыта это обов'язкєтво является дополнением к местным, действующим законодательным предписанїям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

CE Certificat de garanție
 Pentru aparatul prezentat în instrucțiunile oferim o garanție de 2 ani. În cazul în care acest produs va fi defect, Termenul de garanție de 2 ani începe odată cu depășirea perioadei de pericolozitate sau după preluarea de către client.
 Condiția de recapostare a garanției este o întreținere corectuzătoare conform Instrucțiunilor de folosire precum și utilizarea în conformitate cu scopul a acestui aparat.
Binănteles că vă rămân la dispozitie drepturile de garanție legală în acești 2 ani.
 Garanția este valabilă pe teritoriul Republicii Federale Germania sau în țările partenerilor de distribuție regională drept completare la prevederile legale locale în vigoare. Vă rugăm să țineți cont de partenerul service-ului dumneavoastră de clienți regional sau de adresa service anexată mai jos.

CE Гарантїйне свїдоцтво
 На випадок уї інструкції прилад ми надаємо 2-річну гарантїю, яка дієна у випадку, якщо наш продукт виявиться несправним або бракованим. Двохрїчний термін розпочинається з моменту переходу ризику або прийняття приладу клієнтом. Передумовою для здійснення гарантїйних прав є правильне техобслуговування відповідно до положень інструкції з експлуатації, а також використання нашого приладу за призначенням.
Перебаченї законом гарантїйні права зберігаються за Вами впродовж 2 років.
 Гарантїя дієна на територїї Федеративної Рєспублїки Німєччини та на територїї вїдповїдних країн регионального генерального торгового представника як доповнення до перебачених законом положень, чинених у вїдповїдній мїсцевостї. Будь ласка, завжди тїтайте Ваш контактну особу у региональний сервисїйний службї або вїзьміть до уваги нижчезазначену адресу сервисїйної службї.



☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie

☞ Numai pentru țări din UE

Nu aruncați uneltele electrice în gunoiul menajer.

Conform liniei directe europene 2002/96/CE referitoare la aparatele electrice și electronice vechi și aplicarea ei în dreptul național, aparatele electrice uzate trebuie adunate separat și supuse unei reciclări favorabile mediului înconjurător.

Alternativă de reciclare la solicitarea de înapoiere a aparatelor electrice:

Proprietarul aparatului electric este alternativ, în locul înapoierii aparatului, obligat de cooperare la valorificarea corespunzătoare a acestuia în cazul încetării raportului de proprietate. Aparatul vechi poate fi predat și la o secție de preluare care va efectua îndepărtarea lui în conformitatea cu legea națională referitoare la reciclare și deșeurii. Aici sunt excluse accesoriile și piesele auxiliare ale aparatului vechi fără componente electrice.

☞ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават отделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуред е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

☞ Лише для країн-членів ЄС

Не викидайте електроінструменти у побутове сміття!

Відповідно до європейської директиви 2002/96/ЄС щодо відпрацьованих електричних та електронних приладів та перенесення її принципів на національне право, електроінструменти, що були у користуванні, необхідно окремо збирати та піддавати їх повторному використанню, що відповідає вимогам охорони навколишнього середовища.

Альтернатива повторного використання щодо вимоги на повернення:
Власник електроприладу в якості альтернативного варіанту замість повернення зобов'язаний посприяти належній утилізації у випадку добровільної відмови від власності на майно. З цією метою відпрацьований прилад можна передати в пункт утилізації, який знищить продукт відповідно до національного закону про кругообіг в господарстві та про утилізацію відходів. Сюди не належать комплектуючі відпрацьованих приладів та допоміжні засоби, які не мають електричних складових.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:
Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

(PL)

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

(RO)

Imprimarea sau multiplicarea documentației și a hârtiilor însoțitoare a produselor, chiar și numai sub formă de extras, este permisă numai cu aprobarea expresă a firmei ISC GmbH.

(BG)

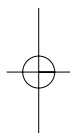
Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изрично разрешение на ISC GmbH.

(UKR)

Передрук або інше розмноження документації та супроводжуючих документів до продукції, а також витягу із документів, допускаються лише після отримання однозначного дозволу від фірми «ISC GmbH».

(RUS)

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.



EH 08/2005

